

## SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1968-1969.

---

24 JANVIER 1969.

---

**Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :**

**A. Accord créant une association entre la Communauté économique européenne et la République de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, Protocoles, Acte final et ses annexes;**

**B. Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de l'Accord d'association, signés à Arusha le 26 juillet 1968.**

---

### EXPOSE DES MOTIFS

---

MESSIEURS,

#### A. INTRODUCTION.

A l'occasion de la signature de la Convention de Yaoundé entre la C.E.E. et les Etats africains et malgache, intervenue le 20 juillet 1963, les Etats membres de la C.E.E. ont adopté une déclaration d'intention destinée à promouvoir la conclusion d'accords avec d'autres pays dont la structure économique et la production seraient comparables à celles des Etats africains et malgache.

Faisant état de cette déclaration, le Kenya, l'Ouganda et la Tanzanie ont demandé à la Communauté d'ouvrir des négociations en vue de conclure un accord d'association comportant des droits et obligations réciproques, notamment dans le domaine des échanges commerciaux.

Ces négociations ont abouti à la signature, le 26 juillet 1968 à Arusha, du texte de l'Accord créant une association entre la Communauté et la Tanzanie, le Kenya et l'Ouganda, des protocoles y afférents, de

## BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1968-1969.

---

24 JANUARI 1969.

---

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :**

**A. Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenia, Protocollen, Slotakte en haar bijlagen;**

**B. Intern Akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de associatieovereenkomst, ondertekend te Arusha op 26 juli 1968.**

---

### MEMORIE VAN TOELICHTING

---

MIJNE HEREN,

#### A. INLEIDING.

Bij de ondertekening op 20 juli 1963 van de Overeenkomst van Yaoundé tussen de E.E.G. en de Afrikaanse Staten en Madagascar, hebben de Lid-Staten van de E.E.G. een verklaring van intentie aangenomen welke ten doel had het sluiten van akkoorden te bevorderen met andere landen waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de Afrikaanse Staten en Madagascar.

Steunend op die verklaring hebben Kenia, Oeganda en Tanzania de Gemeenschap verzocht onderhandelingen te openen met het oog op het sluiten van een Associatieovereenkomst met wederzijdse rechten en verplichtingen, inzonderheid op het gebied van het handelsverkeer.

Deze onderhandelingen hebben geleid tot de ondertekening te Arusha op 26 juli 1968 van een Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Gemeenschap en Kenia, Oeganda

l'Acte final et des déclarations y associées. En outre, les Etats membres ont conclu entre eux un accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de l'Accord.

Les mécanismes prévus dans cet Accord s'inspirent du système de la Convention de Yaoundé ainsi que, le cas échéant, de certaines adaptations qui y ont été apportées dans l'Accord de Lagos.

Toutefois, il comporte certaines différences importantes par rapport à la Convention de Yaoundé, c'est ainsi que :

— l'Accord ne contient pas de dispositions relatives à la coopération financière et technique;

— certaines dispositions de la Convention de Yaoundé, ou de l'Accord de Lagos, n'ont pas été reprises, ou ont été reprises avec un contenu différent pour tenir compte des particularités de la production et des réglementations économiques et juridiques des Etats de l'Afrique de l'Est, et notamment de l'existence de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

L'Accord est fondé, en ce qui concerne la Communauté, sur l'article 238 du Traité de Rome. Cependant, en raison de l'importance politique de l'Accord et parce qu'il peut mettre en jeu des compétences propres aux Etats membres, il a été jugé nécessaire que les Etats membres soient également parties contractantes.

## B. PRINCIPES DE L'ASSOCIATION.

### a) Une coopération entre Etats souverains.

Comme dans le cas de la Convention de Yaoundé et de l'Accord de Lagos, la volonté de la Communauté d'établir avec les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est des liens de coopération entre entités souveraines se révèle à la fois dans la construction institutionnelle qui est à la base de l'Association et dans le jeu des mécanismes prévus par l'Accord. Cette coopération doit se réaliser notamment au sein du Conseil d'Association composé d'une manière paritaire des Membres du Conseil de la C.E.E. et de membres de la Commission, d'une part, et de membres du Gouvernement de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est ainsi que de représentants de ladite Communauté d'autre part, tous les membres du Conseil d'Association pouvant se faire représenter dans les conditions qui seront prévues au règlement intérieur du Conseil.

Dans un certain nombre de domaines, le Conseil d'Association peut prendre, pour la mise en œuvre de l'Association, des décisions du commun accord des deux Parties, ces décisions devant être mises en application non directement par le Conseil d'Association mais par chaque Partie signataire dans l'exercice normal de ses compétences. Dans d'autres domaines, le mécanisme institutionnel aboutit à des consultations où les Parties s'informent réciproquement de leurs besoins et de leurs possibilités pour en tenir compte dans leurs décisions.

en Tanzania, van de daarbij behorende protocollen, van de slotakte en van de verklaringen die eraan toegevoegd zijn. Daarenboven hebben de Lid-Staten onderling een intern akkoord gesloten betreffende de maatregelen en de procedures nodig ter toepassing van de Overeenkomst.

De voorzieningen van deze Overeenkomst steunen op het stelsel van de Overeenkomst van Yaoende en, waar nodig, op sommige aanpassingen eraan toegevoegd door de Overeenkomst van Lagos.

Zij wijkt nochtans op sommige belangrijke punten af van de Overeenkomst van Yaoende :

— zo bevat de Overeenkomst bv. geen bepalingen over de financiële en technische samenwerking, en

— zijn sommige bepalingen van de Overeenkomst van Yaoende, of van de Overeenkomst van Lagos, niet of met een andere inhoud overgenomen, ten einde rekening te houden met de eigen aard van de productie en van de economische en juridische regelingen van de Oostafrikaanse Staten, en inzonderheid met het bestaan van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

De Overeenkomst berust, wat de Gemeenschap betreft, op artikel 238 van het Verdrag van Rome. Gezien echter de politieke betekenis van de Overeenkomst, en omdat ze de eigen bevoegdheden van de Lid-Staten kan raken, werd het noodzakelijk geacht dat ook de Lid-Staten partij zouden zijn.

## B. BEGINSELEN VAN DE ASSOCIATIE.

### a) Samenwerking tussen soevereine Staten.

Zoals bij de Overeenkomst van Yaoende en bij de Overeenkomst van Lagos komt de wens van de Gemeenschap om met de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap een samenwerking tussen soevereine naties tot stand te brengen, tot uitdrukking zowel in de institutionele opzet die de Associatie ten grondslag ligt als in de door de Overeenkomst bepaalde werkwijze van het associatie-apparaat. Deze samenwerking moet onder meer tot stand worden gebracht in de Associatieraad, die paritair is samengesteld uit enerzijds de leden van de E.E.G.-Raad en leden van de Commissie, en anderzijds, uit leden van de Regering van iedere Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap en vertegenwoordigers van die Gemeenschap. Alle leden van die Associatieraad kunnen zich doen vertegenwoordigen onder de voorwaarden die het reglement van orde van de Raad zal bepalen.

Op een aantal gebieden kan de Associatieraad voor de inwerkingstelling van de Associatie besluiten nemen in onderling overleg tussen beide partijen. Die besluiten worden echter niet rechtstreeks door de Associatieraad toegepast, maar door iedere ondertekenende Partij in de normale uitoefening van haar bevoegdheden. Op andere gebieden leiden de institutionele voorzieningen tot raadplegingen die ten doel hebben de Partijen in staat te stellen elkaar hun noden en mogelijkheden mede te delen, om er rekening mee te houden bij hun beslissingen.

**b) Le développement des relations économiques entre la Communauté et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.**

En vue de promouvoir l'accroissement des échanges entre la Communauté européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, et de contribuer ainsi au développement du commerce international, l'Accord prévoit l'élimination des droits de douane et des taxes d'effet équivalent à des tels droits ainsi que l'élimination des restrictions quantitatives pour les exportations des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est vers les Etats membres de la Communauté économique européenne.

Les exportations en provenance de Tanzanie, d'Ouganda et du Kenya seront soumises aux mêmes droits de douane que ceux que les Etats membres s'appliquent entre eux. Comme ces droits ont été maintenant complètement supprimés (sauf en ce qui concerne un petit nombre de produits agricoles relevant de l'Annexe II du Traité de Rome), les exportations des pays de l'Afrique de l'Est auront accès aux marchés de la Communauté économique européenne en exemption de droits.

Toutefois, et de façon à préserver les intérêts des E.A.M.A., des contingents tarifaires ont été prévus pour deux produits d'exportation importants des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, à savoir le café et les clous de girofle. De même, certaines dispositions ont été prises en ce qui concerne les conserves d'ananas. Il a été prévu en outre que des consultations auront lieu au sein du Conseil d'Association en ce qui concerne les difficultés pouvant surgir à propos de biens et de produits exportés par les Etats de l'Afrique de l'Est et qui concurrencieraient les produits similaires originaires des E.A.M.A. ou d'autres Etats, pays et territoires associés de structure économique et de production comparables à celles des E.A.M.A. (Annexe II à l'Acte final).

A l'égard des produits originaires des Etats membres, les Etats de l'Afrique de l'Est souscrivent une série d'engagements aboutissant à la suppression des droits d'entrée, à l'exclusion toutefois des droits fiscaux, ceux-ci étant pour certains produits déterminés dans l'Accord même alors que, pour les autres produits, les Etats de l'Afrique de l'Est doivent communiquer ultérieurement leurs tarifs douaniers en indiquant ce qui est droit fiscal et ce qui est droit protecteur.

Dans certaines conditions, les trois Etats peuvent maintenir ou établir des droits de douane ou des taxes d'effet équivalent à de tels droits qui répondent à leurs nécessités de développement ou aux besoins de leur industrialisation ou qui ont pour objet d'alimenter leur budget.

Il y a lieu de noter cependant que, en ce qui concerne les produits pour lesquels l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent sera effectuée à partir des droits dont les Parties Contractantes ont pris acte, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est se sont engagés à ne pas réduire, pendant la durée de l'Accord, les avantages résultant

**b) Ontwikkeling van de economische betrekkingen tussen de Gemeenschap en de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap.**

Ten einde de toeneming van het handelsverkeer tussen de Europese Gemeenschap en de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap te bevorderen, en aldus bij te dragen tot de expansie van de internationale handel, voorziet de Overeenkomst in de afschaffing van de douanerechten en soortgelijke heffingen alsmede in de afschaffing van alle kwantitatieve beperkingen op de uitvoer van de Partner-Statens der Oostafrikaanse Gemeenschap naar de Lid-Statens van de Europese Economische Gemeenschap.

De export uit Kenia, Oeganda en Tanzania wordt onderworpen aan dezelfde douanerechten als die welke de Lid-Statens onderling toepassen. Vermits deze rechten nu volledig opgeheven zijn (behalve dan voor een beperkt aantal landbouwprodukten vallende onder Bijlage II van het Verdrag van Rome) wordt de export uit de Oostafrikaanse landen vrij van rechten tot de markten van de Europese Economische Gemeenschap toegelaten.

Ten einde de belangen van de G.A.S.M. te vrijwaren, zijn nochtans tariefcontingenten vastgesteld voor twee belangrijke exportprodukten van de Partner-Statens der Oostafrikaanse Gemeenschap, met name koffie en kruidnagel. Ook voor ananasconserven zijn bepaalde maatregelen genomen. Er is bovendien bepaald dat in de Associatieraad overleg zal worden gepleegd over de moeilijkheden die zich kunnen voordoen in verband met door de Oostafrikaanse Statens uitgevoerde goederen en produkten die concurreren met gelijksoortige produkten afkomstig uit de G.A.S.M. of uit andere geassocieerde Statens, landen en gebieden waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de G.A.S.M. (Bijlage II bij de Slotakte).

Voor produkten van oorsprong uit de Lid-Statens gaan de Oostafrikaanse Statens een reeks verbintenissen aan die leiden tot de afschaffing van de invoerrechten, met uitsluiting nochtans van de fiscale heffingen, welke laatste voor sommige produkten in de Overeenkomst zelf zijn bepaald, terwijl voor de overige produkten bedongen is dat de Oostafrikaanse statens later hun douanetarief zullen meedelen en daarin zullen aanduiden wat fiscaal en wat beschermend recht is.

In bepaalde omstandigheden kunnen de drie Statens douanerechten of heffingen van gelijke werking handhaven of invoeren wanneer deze in overeenstemming zijn met de eisen van hun ontwikkeling of de behoeften van hun industrialisatie of wanneer ze ten doel hebben in begrotingsmiddelen te voorzien.

Hierbij moet nochtans worden aangestipt dat m.b.t. de produkten waarvoor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking zal geschieden uitgaande van de rechten waarvan de Overeenkomstsluitende Partijen akte hebben genomen, de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap zich ertoe verbonden hebben de voordelen die voor

de cette disposition pour les Etats membres par rapport aux Etats tiers.

Des dispositions analogues s'appliquent en ce qui concerne les restrictions quantitatives à l'importation dans les pays de l'Afrique de l'Est des produits originaires des Etats membres.

Dans ce domaine également, conscients des risques que pourrait encourir, à la suite d'une application trop stricte du principe de réciprocité, l'économie des Etats de l'Afrique de l'Est, les Parties contractantes ont prévu au profit de ceux-ci des exceptions en vue de leur permettre de poursuivre leur politique de développement ou d'assurer l'équilibre de leur budget.

La libre circulation des marchandises ne saurait être réalisée tant que des entraves en matière de paiements d'investissements et de déplacements professionnels subsistent : des dispositions appropriées fondées sur l'idée de réciprocité y pourvoient.

### c) Le développement des relations interafricaines et internationales.

Conscientes de l'importance que revêt le développement de la coopération et des échanges interafricains, les Parties signataires de l'Accord sont tombées d'accord que celui-ci ne devait faire obstacle ni au maintien entre les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est de l'union douanière existante ni à l'établissement d'unions douanières ou de zones de libre échange entre ces Etats et un ou plusieurs pays tiers, sous réserve bien entendu, dans ce dernier cas, que celles-ci ne soient pas ou ne se révèlent pas incompatibles avec les principes et les dispositions de l'Accord.

De même, dans le domaine du droit d'établissement, la clause de la nation la plus favorisée que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est ont accordée aux Etats membres ne s'applique pas aux droits privilégiés accordés par eux dans le cadre d'accords régionaux.

## C. COMMENTAIRES DU REGIME D'ASSOCIATION.

### I. Echanges commerciaux.

Le *Titre I*, qui comprend les articles 2 à 14 de l'Accord, concerne les échanges commerciaux entre la C.E.E. et les trois Etats de l'Afrique de l'Est. Il constitue la partie la plus importante de l'Accord si l'on y ajoute les quatre Protocoles annexés qui se réfèrent tous à ce *Titre* comme d'ailleurs la plupart des déclarations reprises dans l'Acte final et ses annexes.

Le *Titre I* reprend, dans ses grandes lignes, les dispositions de la Convention de Yaoundé relative aux échanges commerciaux, sous réserve toutefois d'un certain nombre de dispositions particulières dans les-

de Lid-Staten ten opzichte van derde staten uit deze bepaling voortvloeiend niet te verminderen tijdens de duur van de Overeenkomst.

Dezelfde regeling is getroffen m.b.t. de kwantitatieve beperkingen op de invoer in de Oostafrikaanse landen van produkten afkomstig uit de Lid-Staten.

Zich bewust van de risico's die de economie der Oostafrikaanse Staten zou kunnen lopen door een te strenge toepassing van het wederkerigheidsbeginsel, hebben de Overeenkomstsluitende Partijen ten gunste van deze laatste uitzonderingen gemaakt ten einde hen in staat te stellen hun ontwikkelingsbeleid voort te zetten of hun begroting in evenwicht te houden.

Het vrije verkeer van goederen kan niet verwezenlijkt worden zolang er op het stuk van betalingen, investeringen en personenverkeer belemmeringen blijven bestaan; aangepaste bepalingen stoevend op het wederkerigheidsbeginsel voorzien daarin.

### c) Ontwikkeling van de interafrikaanse en internationale betrekkingen.

Het belang inziend van de ontwikkeling van de interafrikaanse samenwerking en handel, zijn de ondertekenende Partijen van de Overeenkomst eensgezind tot het besluit gekomen dat deze Overeenkomst geen hinderpaal mag vormen voor het behoud tussen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap van de bestaande douane-unie noch voor de oprichting van douane-unies of vrijhandelszones tussen die Staten en een of verschillende derde landen, onder het voorbehoud wel te verstaan, dat deze, in het laatste geval, niet onverenigbaar zijn of blijken te zijn met de grondbeginselen en de bepalingen van de Overeenkomst.

Evenzo is op het gebied van het vestigingsrecht, de meestbegunstigingsclausule die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de Lid-Staten hebben verleend, niet van toepassing op de voorrechten die zij toekennen in het kader van regionale overeenkomsten.

## C. COMMENTAAR OP HET ASSOCIATIESTELSEL.

### I. Handelsverkeer.

*Titel I* die de artikelen 2 t/m 14 van de Overeenkomst omvat, heeft betrekking op het *handelsverkeer* tussen de E.E.G. en de drie Oostafrikaanse staten. Deze *Titel* is het belangrijkste gedeelte van de Overeenkomst, wanneer men er de vier aangehechte protocollen bijvoegt die alle op die *Titel* betrekking hebben, evenals trouwens de meeste verklaringen die zijn opgenomen in de Slotakte en haar bijlagen.

*Titel I* neemt in zijn grote lijnen de bepalingen van de Overeenkomst van Yaoundé inzake het handelsverkeer over, evenwel onder voorbehoud van een aantal bijzondere bepalingen waarin rekening wordt

quelles il est tenu compte soit des intérêts des E.A.M.A., soit de la spécificité du commerce extérieur des Etats de l'Afrique de l'Est.

*Obligations des Etats membres dans le domaine tarifaire* (Accord : article 2 et Protocoles n<sup>os</sup> 1 et 2).

Sous réserve des dispositions particulières concernant un certain nombre de produits, les produits originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est bénéficient à l'importation dans les Etats membres de l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent à de tels droits qui interviennent entre les Etats membres conformément aux dispositions des articles 12, 13, 14, 15 et 17 du Traité de Rome et aux décisions d'accélération du rythme de réalisation des objectifs du Traité intervenues ou à intervenir.

Ce régime ne s'applique toutefois au café et aux clous de girofle que dans la limite de contingents tarifaires fixés (voir Protocole n<sup>o</sup> 1) à un chiffre global pour tous les Etats membres et qui doivent être répartis au sein de la Communauté et par les Instances compétentes de celle-ci (Annexe VI à l'Acte final).

Le volume de ces contingents tarifaires a été établi, pour l'année 1968 et les cinq premiers mois de 1969, compte tenu notamment du volume des échanges de ces produits au cours des dernières années, augmenté de 3 % par année entière.

Une disposition prévoit que, au cas où la date d'entrée en vigueur de l'Accord ne coïnciderait pas avec l'année civile, les contingents tarifaires seront ouverts « prorata temporis » à partir du premier jour du trimestre de l'année civile pendant lequel l'Accord entrera en vigueur.

En outre, il est précisé que les modalités de l'ouverture des contingents tarifaires seront déterminées par les instances compétentes de la Communauté qui en informeront aussitôt les Gouvernements des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est. Ceux-ci seront tenus au courant de l'utilisation de ces contingents. A leur demande, le Conseil d'Association procédera à l'examen de l'utilisation de ceux-ci.

De même, des dispositions particulières sont arrêtées dans le Protocole n<sup>o</sup> 2 annexé à l'Accord en ce qui concerne les conserves d'ananas.

L'ensemble des dispositions ci-dessus ne préjuge toutefois pas le régime qui sera réservé, en vertu des dispositions de l'article 11 de l'Accord, à l'importation dans la Communauté des produits agricoles originaires des Etats de l'Afrique de l'Est, homologues et concurrents des produits européens.

Il est entendu par ailleurs qu'à la demande d'un ou de plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations auront lieu au sein du Conseil d'Association sur les conditions d'application de ces dispositions.

gehouden met de belangen der G.A.S.M. of met het specifiek karakter van de buitenlandse handel van de Oostafrikaanse Staten.

*Verplichtingen der Lid-Staten op tarifair gebied.* (Overeenkomst : artikel 2 en de Protocollen 1 en 2).

Onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen betreffende een aantal produkten, genieten de produkten afkomstig uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap bij hun invoer in de Lid-Staten dezelfde vrijstelling van douanerechten en heffingen van gelijke werking als de Lid-Staten elkaar toestaan overeenkomstig de artikelen 12, 13, 14, 15 en 17 van het Verdrag van Rome en de genomen of nog te nemen besluiten tot versnelling van het tempo van verwezenlijking der doelstellingen van het Verdrag.

Dit stelsel is echter op koffie en op kruidnagels slechts van toepassing binnen de grenzen van tariefcontingenten waarvoor een globaal cijfer (zie Protocol n<sup>o</sup> 1) voor de gezamenlijke Staten is vastgesteld en die binnen de Gemeenschap en door haar bevoegde organen moet worden verdeeld (Bijlage VI bij de Slotakte).

De grootte van deze tariefcontingenten is voor het jaar 1968 en de eerste vijf maanden van 1969 vastgesteld rekening houdende inzonderheid met de omvang van de handel in deze produkten gedurende de jongste jaren, verhoogd met 3 % per volle jaar.

Een bepaling beschikt dat ingeval de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar, de tariefcontingenten « prorata temporis » beschikbaar worden gesteld vanaf de eerste dag van het kwartaal van het kalenderjaar gedurende hetwelk de Overeenkomst in werking treedt.

Bovendien wordt gepreciseerd dat de wijze waarop de tariefcontingenten beschikbaar worden gesteld, bepaald wordt door de bevoegde organen van de Gemeenschap, die de Regeringen der Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap daarover onverwijld inlichten. Deze laatste worden op de hoogte gehouden van het gebruik dat van de contingenten wordt gemaakt. Op hun verzoek stelt de Associatieraad ter zake een onderzoek in.

Evenzo zijn in het aan de Overeenkomst gehechte Protocol n<sup>o</sup> 2 m.b.t. ananasconserven bijzondere regels vastgelegd.

De bovenstaande bepalingen lopen evenwel niet vooruit op de regeling die krachtens de bepalingen van artikel 11 van de Overeenkomst zal worden vastgesteld voor de invoer in de Gemeenschap van landbouwprodukten van oorsprong uit de Oostafrikaanse landen, die gelijksoortig zijn aan de Europese produkten en ermee concurreren.

Er is anderzijds overeengekomen dat, op verzoek van een of verschillende Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, in de Associatieraad overleg zal worden gepleegd over de wijze van toepassing van die bepalingen.

*Obligations des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est dans le domaine tarifaire (Accord — article 3 et Protocole n° 3).*

Les produits originaires des Etats membres bénéficient à l'importation dans les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, dans les conditions fixées par le Protocole n° 3 (cf. infra), de l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent à l'importation de ces produits dans leurs territoires.

Toutefois, de façon à répondre aux nécessités de leur développement et aux besoins de leur industrialisation ou dans le but d'alimenter leur budget, ces Etats peuvent maintenir ou établir des droits de douane ou taxes d'effet équivalent. Ces droits et taxes ne pourront donner lieu cependant en droit ou en fait à une discrimination directe ou indirecte entre les Etats membres.

Il doit être encore signalé que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est se sont engagés à ne pas diminuer, par des restrictions quantitatives, l'effet des avantages concédés à la Communauté sur le plan tarifaire (déclaration n° IV annexée à l'Acte final).

Le Protocole n° 3 annexé à l'Accord précise, ainsi qu'il a été indiqué plus haut, les modalités de l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Sans préjudice des règles générales rappelées ci-dessus, les droits perçus jusqu'ici par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, en ce qui concerne les produits énumérés sur la liste annexée au Protocole n° 3 (59 positions douanières représentant approximativement 14,6 % du commerce d'importation de ces Etats en provenance des Etats membres au cours de l'année 1966), ont été ventilés en un droit fiscal et un droit protecteur, les produits originaires de la C.E.E. étant exempts de celui-ci.

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est se sont engagés à ne pas réduire pendant la durée de l'Accord les avantages réservés aux Etats membres par rapport aux Etats tiers pour les produits figurant sur cette liste (déclaration n° VIII annexée à l'Acte final).

A la date d'entrée en vigueur de l'Accord, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiqueront au Conseil d'Association leur tarif douanier, tel qu'il résulte de l'application des dispositions ci-dessus. A la demande de la Communauté, des consultations sur ce tarif auront lieu au sein du Conseil d'Association (Protocole n° 3, article 3).

Toute modification au tarif ainsi établi, notamment tout relèvement des droits de douane et taxes d'effet équivalent à de tels droits qui serait effectué pour répondre aux nécessités de leur développement, aux besoins de leur industrialisation ou à l'alimentation de leurs budgets, sera communiquée par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est

*Verplichtingen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap op tarifair gebied (Overeenkomst, artikel 3, en Protocol n° 3).*

Produkten van oorsprong uit de Lid-Staten worden onder de door het Protocol n° 3 (zie infra) vastgestelde voorwaarden bij hun invoer in de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap vrijgesteld van de douanerechten en heffingen van gelijke werking die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap bij de invoer van deze produkten op hun grondgebied toepassen.

Deze Staten kunnen nochtans douanerechten en heffingen van gelijke werking handhaven of invoeren wanneer deze in overeenstemming zijn met de eisen van hun ontwikkeling of de behoeften van hun industrialisatie of wanneer ze ten doel hebben in begrotingsmiddelen te voorzien. Deze douanerechten en heffingen van gelijke werking mogen noch in rechte noch in feite aanleiding geven tot een rechtstreekse of zijdelingse discriminatie tussen de Lid-Staten.

Voorts moet nog worden aangestipt dat de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap zich ertoe hebben verbonden, de uitwerking van de aan de Gemeenschap toegekende tarifaire voordelen niet te verzwakken door kwantitatieve beperkingen (Verklaring n° IV bij de Slotakte).

Zoals hierboven aangestipt is, bepaalt het aan de Overeenkomst gehechte Protocol n° 3 de wijze waarop de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de douanerechten en heffingen van gelijke werking zullen afschaffen.

Onverminderd de hierboven aangehaalde algemene regels zijn de rechten die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap tot dusver hebben geheven op de produkten opgesomd in de aan het Protocol n° 3 gehechte lijst (59 tariefposten vertegenwoordigend ongeveer 14,6 % van de invoer van deze Staten afkomstig uit de Lid-Staten in de loop van het jaar 1966) onderverdeeld in een fiscaal recht en een beschermend recht, aangezien de produkten van oorsprong uit de E.E.G. van dit laatste zijn vrijgesteld.

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap hebben zich verbonden de voordelen die de Lid-Staten m.b.t. de op deze lijst vermelde produkten genieten in vergelijking met derde staten niet te verminderen tijdens de duur van de Overeenkomst (Verklaring VIII bij de Slotakte).

Bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst delen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de Associatieraad hun douanetarief mede zoals dit voortvloeit uit de toepassing van de bovenstaande bepalingen. Op verzoek van de Gemeenschap wordt in de Aassociatieraad overleg gepleegd over dit tarief (Protocol n° 3, artikel 3).

Iedere wijziging in het aldus vastgestelde tarief inzonderheid iedere verhoging van de douanerechten en heffingen van gelijke werking ingevolge de eisen van hun ontwikkeling en de behoeften van hun industrialisatie of om in hun begrotingsmiddelen te voorzien, zal door de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de Associatieraad worden medege-

au Conseil d'Association. A la demande de la Communauté économique européenne, ces mesures pourront y faire l'objet de consultations (Protocole n° 3, article 4).

Enfin, il est prévu une obligation générale de consultation au sein du Conseil d'Association sur les conditions d'application de ce protocole, à la demande des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est (Protocole n° 3, article 5).

*Elimination des restrictions quantitatives par les Etats membres* (Accord — article 5).

Les Etats membres éliminent les restrictions quantitatives aux importations des produits originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est selon les dispositions qu'ils appliquent entre eux en la matière, c'est-à-dire conformément au Traité et aux décisions d'accélération intervenues ou à intervenir.

A la demande d'un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association, sur les conditions d'application de cette disposition.

*Elimination des restrictions quantitatives par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est* (Accord — article 6).

A titre de réciprocité, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est n'appliquent pas de restrictions quantitatives ni de mesures d'effet équivalent à de telles restrictions, à l'importation des produits originaires des Etats membres.

Par dérogation à cette disposition, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est pourront toutefois maintenir des restrictions quantitatives, ou en introduire de nouvelles, à l'importation des produits originaires des Etats membres, pour faire face aux nécessités de leur développement, au besoin de leur industrialisation ou en cas de difficultés de leur balance des paiements, ou encore, lorsqu'il s'agit de produits agricoles, en liaison avec le développement du Marché Commun de l'Afrique de l'Est prévu par le Traité pour la coopération est-africaine (et cela sans préjudice de l'emploi de clauses de sauvegarde, cf. infra). L'application de telles restrictions ne pourra toutefois donner lieu, en droit ou en fait, à une discrimination à l'égard des Etats membres par rapport aux pays tiers, ni conduire à une interdiction d'importation à l'encontre des produits des Etats membres.

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiqueront au Conseil d'Association, dès l'entrée en vigueur de l'Accord, la liste des produits faisant l'objet de restrictions quantitatives à l'importation conformes aux dispositions précédentes, ainsi que tous les éléments dont ils disposent et qui sont propres à permettre aux Etats membres de se rendre compte des possibilités d'importation des produits soumis à des restrictions quantitatives. A la demande de la Communauté, des consultations ont lieu

deeld. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap kunnen deze maatregelen in de Associatieraad worden besproken (Protocol n° 3, artikel 4).

Ten slotte is nog voorzien in een algemene verplichting tot overleg in de Associatieraad over de wijze van toepassing van dit Protocol wanneer de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap daarom verzoeken (Protocol n° 3, artikel 5).

*Afschaffing van de kwantitatieve beperkingen door de Lid-Statens* (Overeenkomst — artikel 5).

De Lid-Statens schaffen de kwantitatieve beperkingen op de invoer van produkten van oorsprong uit de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap af volgens de bepalingen die zij in hun onderlinge betrekkingen op dit gebied toepassen, d.w.z. overeenkomstig het Verdrag en de genomen of nog te nemen versnellingsbesluiten.

Op verzoek van een of verschillende Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze van toepassing van deze bepaling.

*Afschaffing van de kwantitatieve beperkingen door de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap* (Overeenkomst — artikel 6).

Uit hoofde van wederkerigheid passen de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap geen kwantitatieve beperkingen noch maatregelen van gelijke werking toe op de invoer van produkten van oorsprong uit de Lid-Statens.

In afwijking van deze bepaling kunnen de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap evenwel kwantitatieve beperkingen op de invoer van produkten van oorsprong uit de Lid-Statens handhaven, of er nieuwe invoeren, om aan de eisen van hun ontwikkeling of aan de behoeften van hun industrialisatie te voldoen, of in geval van moeilijkheden met hun betalingsbalans, of ook nog, wanneer het landbouwprodukt betreft, in het kader van de ontwikkeling van de Oostafrikaanse Gemeenschappelijke Markt waarin het Verdrag tot Oostafrikaanse samenwerking voorziet (en dit onverminderd het beroep op vrijwaringsclausules, zie infra). De toepassing van dergelijke beperkingen mag evenwel in rechte noch in feite aanleiding geven tot een discriminatie ten opzichte van de Lid-Statens in vergelijking met derde Statens, noch ertoe leiden de invoer van de produkten der Lid-Statens te verbieden.

Zodra de Overeenkomst in werking treedt, delen de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de Associatieraad de lijst mee van de produkten waarop overeenkomstig bovenstaande bepalingen kwantitatieve beperkingen zijn gesteld, alsmede alle gegevens waarover zij beschikken en die de Lid-Statens dienstig kunnen zijn om zich rekenschap te geven van de mogelijkheden tot invoer van produkten die aan kwantitatieve beperkingen zijn onderworpen. Op verzoek van de Gemeenschap wordt in de Associatieraad

au sein du Conseil d'Association sur les conditions d'application des restrictions quantitatives.

De même, lorsque les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est introduisent de nouvelles restrictions quantitatives, ils sont tenus de les communiquer immédiatement au Conseil d'Association. Dès que ces restrictions ont été communiquées, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association à la demande de la Communauté économique européenne.

Dans le même but d'information qui a déjà été mentionné plus haut, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est se sont engagés à communiquer au Conseil d'Association, dès l'entrée en vigueur de l'Accord, la réglementation du commerce extérieur applicable à l'égard des Etats membres ainsi que, ultérieurement, toutes modifications pouvant intervenir à cette réglementation (Accord — article 6, paragraphe 5).

D'une manière générale, pour l'application de l'article 6, les Etats membres ont obtenu le bénéfice de la clause de la nation la plus favorisée (Annexe V à l'Acte final).

Les dispositions relatives à l'élimination des restrictions quantitatives ne font évidemment pas obstacle aux interdictions ou restrictions imposées aux importations ou aux exportations pour des raisons notamment d'ordre public, de sécurité publique ou de protection de la santé, à condition que ces interdictions ou restrictions ne constituent pas un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée au commerce (Accord — article 10).

#### *Droits à l'exportation* (Accord — article 4).

En ce qui concerne les droits à l'exportation perçus par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est sur les produits à destination des Etats membres, il est stipulé que ces droits ne peuvent donner lieu en droit ou en fait à une discrimination directe ou indirecte entre les Etats membres. En outre, ces droits ne peuvent être supérieurs à ceux appliqués aux produits destinés à l'Etat tiers le plus favorisé.

Si ces droits provoquaient de sérieuses perturbations dans les conditions de concurrence, et sans préjudice de l'application des clauses générales de sauvegarde, le Conseil d'Association pourrait prendre les mesures appropriées.

#### *Clauses de sauvegarde* (Accord — article 13).

De la même manière que le Traité de Rome, l'Accord avec la Tanzanie, l'Ouganda et le Kenya prévoit une clause de sauvegarde qui jouera, d'une manière parfaitement réciproque, tant au profit des Etats membres ou de la Communauté qu'à celui des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, au cas où des perturbations sérieuses se produiraient dans un secteur de l'activité économique d'un des partenaires ou compromettraient sa stabilité financière extérieure, ou encore si des difficultés surgissaient, se traduisant par l'altération grave d'une situation économique

overleg gepleegd over de wijze waarop de kwantitatieve beperkingen worden toegepast.

Ook wanneer de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap nieuwe kwantitatieve beperkingen invoeren, zijn zij ertoe gehouden deze onmiddellijk aan de Associatieraad mede te delen. Zodra deze beperkingen zijn medegedeeld, wordt op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap overleg gepleegd in de Associatieraad.

Met hetzelfde oogmerk voorlichting te verschaffen, waarvan boven reeds gewag is gemaakt, hebben de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap zich ertoe verbonden, de Associatieraad bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst in kennis te stellen van de regeling inzake de buitenlandse handel die ten aanzien van de Lid-Staten van toepassing is, en later van alle wijzigingen die in deze regeling mochten worden aangebracht (Overeenkomst — artikel 6, lid 5).

Over het algemeen hebben de Lid-Staten voor de toepassing van artikel 6 het genot bekomen van de meestbegunstigingsclausule (Bijlage V bij de Slotakte).

De bepalingen betreffende de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen beletten vanzelfsprekend niet dat op de invoer of de uitvoer om bepaalde redenen verboden of beperkingen kunnen worden gesteld, inzonderheid ter bescherming van de openbare orde, de openbare veiligheid of de volksgezondheid, mits deze verboden of beperkingen geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel vormen (Overeenkomst — artikel 10).

#### *Uitvoerrechten* (Overeenkomst — artikel 4).

Met betrekking tot de uitvoerrechten geheven door de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap van de produkten bestemd voor de Lid-Staten is overeengekomen dat deze in rechte noch in feite aanleiding mogen geven tot een rechtstreekse of zijdelingse discriminatie tussen de Lid-Staten. Voorts mogen deze rechten niet hoger zijn dan de rechten op de produkten bestemd voor de meest begunstigde derde Staat.

Ingeval deze rechten de mededingingsvoorwaarden ernstig verstoren, en onverminderd de toepassing van de algemene vrijwaringsclausule, kan de Associatieraad de passende maatregelen treffen.

#### *Vrijwaringsclausules* (Overeenkomst — artikel 13).

Evenals het Verdrag van Rome, voorziet de Overeenkomst met Tanzania. Oeganda en Kenia in een vrijwaringsclausule die op een volstrekt wederkerige wijze zowel ten gunste van de Lid-Staten en van de Gemeenschap als ten gunste van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap zal worden toegepast wanneer ernstige verstoringen in een sector van het economische leven van een der partners optreden, of zijn buitenlandse financiële stabiliteit in gevaar brengen, of wanneer zich moeilijkheden voordoen die de economische toestand in een bepaalde streek ernstig



régionale. Dans les cas énumérés ci-dessus, les Etats intéressés peuvent prendre des mesures de sauvegarde adéquates, étant entendu toutefois que devront être choisis par priorité les mesures qui apportent le minimum de perturbation dans le fonctionnement de l'Association et que les mesures ne pourront pas excéder la portée strictement indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées.

Les mesures de sauvegarde adoptées peuvent être notifiées sans délai au Conseil d'Association.

A la demande de la Communauté économique européenne ou des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations devront avoir lieu au sein du Conseil d'Association sur les mesures prises par les Etats concernés.

*Clause de la nation la plus favorisée.*

— Unions douanières.

— Zones de libre échange.

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est accorderont aux Etats membres, sauf exceptions motivées par les nécessités de leur commerce frontalier, le bénéfice de la clause de la nation la plus favorisée pour toutes les dispositions de l'Accord concernant les échanges (article 7) (voir également l'Annexe V à l'Acte final).

Toutefois, cette disposition ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières et de zones de libre échange entre les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est (article 8), ni entre ces Etats et un ou plusieurs Etats tiers, à condition dans ce dernier cas que celles-ci ne soient pas ou ne se révèlent pas incompatibles avec les principes et les dispositions de l'Accord (article 9).

*Dispositions relatives aux produits agricoles homologues et concurrents des produits européens* (Accord — article 11).

La Communauté s'est engagée à prendre en considération, dans le cadre de sa politique agricole commune, les intérêts des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est en ce qui concerne les produits homologues et concurrents des produits européens.

Le régime d'importation dans la Communauté de ces produits, lorsqu'ils sont originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, sera déterminé par la Communauté économique européenne après consultation de ces Etats au sein du Conseil d'Association.

*Dispositions relatives à la politique commerciale* (Accord — article 12).

En ce qui concerne la politique commerciale, des informations mutuelles ainsi que des consultations auront lieu entre les Parties Contractantes aux fins de la bonne application de l'Accord.

aantasten. In de boven opgesomde gevallen kunnen de betrokken Staten gepaste vrijwaringsmaatregelen nemen, met dien verstande evenwel dat de voorkeur dient te worden gegeven aan de maatregelen die de werking van de associatie het minst verstoren, en dat die maatregelen niet verder mogen reiken dan volstrekt noodzakelijk is om de opgetreden moeilijkheden te overwinnen.

De genomen vrijwaringsmaatregelen moeten onverwijld aan de Associatieraad worden medegedeeld.

Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap of van de Partner-Staten, van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de maatregelen die door de betrokken Staten zijn genomen.

*Meestbegunstigingsclausule.*

— Douane-unies.

— Vrijhandelszones.

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap verlenen behoudens door de eisen van hun grenshandel gemotiveerde uitzonderingen, de Lid-Staten het voordeel van de meestbegunstigingsclausule voor alle bepalingen der Overeenkomst die op het handelsverkeer betrekking hebben (artikel 7). (Zie ook Bijlage V bij de Slotakte.)

Deze bepaling vormt evenwel geen beletsel voor de handhaving of de oprichting van douane-unies of vrijhandelszones tussen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap (artikel 8), of tussen die Staten en één of verschillende derde Staten, mits in dit laatste geval deze niet onverenigbaar zijn of blijken te zijn met de beginselen en de bepalingen van de Overeenkomst (artikel 9).

*Bepalingen betreffende de landbouwprodukten die gelijksoortig zijn aan de Europese produkten en ermee concurreren* (Overeenkomst — artikel 11).

De Gemeenschap heeft zich ertoe verbonden, in haar gemeenschappelijk landbouwbeleid rekening te houden met de belangen van de Partner-Staten der Oostafrikaanse Gemeenschap m.b.t. produkten die gelijksoortig zijn aan de Europese produkten en ermee concurreren.

De regeling geldend voor de invoer van die produkten in de Gemeenschap, wanneer zij afkomstig zijn uit de Partner-Staten der Oostafrikaanse Gemeenschap, wordt door de Europese Economische Gemeenschap vastgesteld na overleg met die Staten in de Associatieraad.

*Bepalingen betreffende het handelsbeleid* (Overeenkomst — artikel 12).

Wat het handelsbeleid betreft, lichten de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar in en plegen overleg met het oog op een behoorlijke toepassing van de Overeenkomst.

Ces informations et consultations porteront sur les mesures relatives aux échanges commerciaux avec les Etats tiers, lorsque celles-ci sont susceptibles de porter atteinte aux intérêts d'une des Parties Contractantes.

*Dispositions fiscales (Accord — article 14).*

Il est entendu que chaque Partie Contractante s'interdit toute mesure ou pratique de nature fiscale interne entraînant directement ou indirectement une discrimination entre ses produits et les produits similaires originaires des autres Parties Contractantes.

*Définition de l'origine.*

Le Protocole n° 4 relatif à la définition de l'origine indique que le Conseil d'Association arrêtera, lors de sa première session, et sur la base d'un projet de la Commission des Communautés européennes, la définition de la notion de « produits originaires » aux fins de l'application du Titre I de l'Accord. Le Conseil d'Association déterminera également les méthodes de coopération administrative.

La Communauté a fait part de l'intérêt qu'il y aurait à ce que la définition de l'origine régissant les relations commerciales avec les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est soit aussi identique que possible à celles régissant les relations commerciales des E.A.M.A. et de la Communauté économique européenne dans le cadre de la Convention de Yaoundé (Annexe IX à l'Acte final).

Jusqu'à la mise en application des nouvelles dispositions, les Etats membres de la Communauté économique européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliqueront leur réglementation respective.

*Produits nucléaires.*

Une Déclaration rappelle qu'il résulte des dispositions combinées du Traité C.E.E.A. et du Traité C.E.E. que les dispositions du Titre I de l'Accord d'Association sont applicables aux biens et aux produits visés aux articles 92 et suivants du Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie Atomique (Annexe I à l'Acte final).

**II. Droit d'établissement et services.**

Le Titre II est consacré au droit d'établissement et aux services. Aux termes d'une disposition de base (article 15), il est prévu que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est s'engagent à assurer, dans le domaine du droit d'établissement et des prestations de services, un traitement non discriminatoire tant entre les ressortissants qu'entre les sociétés des Etats membres.

Deze inlichtingen en dit overleg hebben betrekking op de maatregelen betreffende het handelsverkeer met derde Staten, wanneer deze maatregelen de belangen van een der Overeenkomstsluitende Partijen kunnen schaden.

*Fiscale bepalingen (Overeenkomst — artikel 14).*

Iedere Overeenkomstsluitende Partij onthoudt zich op het stuk van de interne fiscaliteit van iedere maatregel of handelwijze die rechtstreeks of zijdelings tot discriminatie tussen haar produkten en soortgelijke produkten herkomstig van de andere Overeenkomstsluitende Partijen leidt.

*Definitie van de oorsprong.*

Protocol n° 4 inzake de definitie van het begrip « produkten van oorsprong » vermeldt dat de Associatierraad tijdens zijn eerste bijeenkomst en aan de hand van een ontwerp van de Commissie der Europese Gemeenschappen de definitie vaststelt van het begrip « produkten van oorsprong », met het oog op de toepassing van Titel I van de Overeenkomst. De Associatierraad bepaalt tevens de wijze van samenwerking op administratief gebied.

De Gemeenschap heeft gewezen op het belang van een definitie van het begrip « produkten van oorsprong », toepasselijk op de commerciële betrekkingen met de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, die zoveel mogelijk zou overeenstemmen met de definities die gelden voor de handelsbetrekkingen tussen G.A.S.M. en de Europese Economische Gemeenschap in het kader van de Overeenkomst van Yaoundé (Bijlage IX bij de Slotakte).

Tot bij de toepassing van de nieuwe bepalingen zullen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap hun eigen reglementen toepassen.

*Nucleaire produkten.*

Een verklaring herinnert eraan dat uit de gezamenlijke bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeit dat de bepalingen van Titel I van de Associatie-overeenkomst van toepassing zijn op de goederen en produkten bedoeld in de artikelen 92 en volgende van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Bijlage I bij de Slotakte).

**II. Recht van vestiging en dienstverlening.**

Titel II is gewijd aan het recht van vestiging en aan de dienstverlening. Luidens een basisbepaling (artikel 15), verbinden de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap zich ertoe er zorg voor te dragen dat, m.b.t. het recht van vestiging en het verrichten van diensten, zowel tussen de onderdanen als tussen de vennootschappen van de Lid-Staten geen discriminatie wordt gemaakt.

En outre, dans le cas où un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est accorderaient aux ressortissants et sociétés d'un Etat non membre de la C.E.E. un traitement plus favorable en matière de droit d'établissement et de prestations de services, il est convenu que ce traitement sera étendu aux ressortissants et sociétés des Etats membres sauf lorsqu'il résulte d'accords régionaux. Cependant les ressortissants et sociétés d'un Etat membre ne pourront bénéficier de cette disposition dans un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est si l'Etat dont ils relèvent n'accorde pas aux ressortissants et sociétés de l'Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est intéressé, en matière de droit d'établissement et de prestations de services, les mêmes avantages que ceux que cet Etat a obtenus par voie d'accord de l'Etat non membre concerné (article 16).

Trois autres articles définissent ce qu'il faut entendre par droit d'établissement (article 17), services (article 18) et par sociétés (article 19). On notera enfin que, de même que la Convention de Yaoundé, l'Accord ne contient pas d'engagement direct de la part des Etats membres quant à l'établissement en Europe des ressortissants des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, mais que les droits au demeurant assez réduits prévus au profit des ressortissants et sociétés des Etats membres peuvent être étendus par la clause de la nation la plus favorisée de l'article 16, alinéa 1, sous réserve toutefois, dans ce cas, que ne joue pas la clause de réciprocité de l'article 16, alinéa 2.

### III. Paiements et capitaux.

Le Titre III consacré aux paiements et capitaux contient deux articles.

Selon l'article 20, les Etats membres et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, s'engagent à autoriser les paiements afférents aux échanges de marchandises et aux services ainsi que le transfert des paiements vers l'Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est ou vers l'Etat membre dans lequel réside le créancier ou le bénéficiaire, dans la mesure où la circulation des marchandises et des services est libérée en application de l'Accord.

Par ailleurs, selon l'article 21, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est s'engagent à traiter sur un pied d'égalité tant les ressortissants que les sociétés des Etats membres en ce qui concerne les investissements réalisés par eux, les mouvements de capitaux et les paiements en résultant, ainsi que les transferts afférant à ces opérations. En outre, les Etats membres ont obtenu en ce domaine, pour leurs ressortissants et sociétés, le bénéfice de la clause de la nation la plus favorisée (Annexe V à l'Acte final).

Bovendien, wanneer een of verschillende Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de onderdanen of vennootschappen van een Staat die geen Lid-Staat is, een gunstiger behandeling inzake het recht van vestiging en de dienstverlening toekennen, wordt deze behandeling tot de onderdanen of vennootschappen van de Lid-Staten uitgebreid, behalve wanneer zij voortvloeit uit regionale overeenkomsten. De onderdanen of vennootschappen van een Lid-Staat worden evenwel in een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap van het genot van deze bepaling uitgesloten, indien de Staat waartoe zij behoren aan de onderdanen of vennootschappen van de betrokken Partner-Staat der Oostafrikaanse Gemeenschap inzake het recht van vestiging en de dienstverlening niet dezelfde voordelen toekent als die welke deze Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap van de betrokken Staat die geen Lid-Staat is verkregen heeft door middel van een Overeenkomst (artikel 16).

Drie andere artikelen bepalen wat onder recht van vestiging (artikel 17), onder diensten (artikel 18) en onder vennootschappen (artikel 19) dient te worden verstaan. Tenslotte zij erop gewezen dat de Overeenkomst, evenmin als de Overeenkomst van Yaoundé, een rechtstreekse verbintenis van de zijde der Lid-Staten inhoudt betreffende de vestiging in Europa van de onderdanen van de Partner-Staten der Oostafrikaanse Gemeenschap, maar dat de overigens vrij beperkte rechten toegekend aan de onderdanen en vennootschappen van de Lid-Staten kunnen worden uitgebreid door middel van de meestbegunstigingsclausule in artikel 16, lid 1, onder voorbehoud evenwel, in dat geval, dat de wederkerigheidsclausule van artikel 16, lid 2, niet van toepassing is.

### III. Betalingen en kapitaalverkeer.

Titel III, gewijd aan de betalingen en het kapitaalverkeer, omvat twee artikelen.

Volgens artikel 20 verplichten de Lid-Staten en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap zich ertoe, de betalingen met betrekking tot het goederen- en dienstenverkeer alsmede de overmaking van de betalingen naar de Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap of de Lid-Staat waarin de schuldeiser of de begunstigde verblijft, toe te staan, voor zover het goederen- en dienstenverkeer bij toepassing van deze Overeenkomst is vrijgemaakt.

Volgens artikel 21 verbinden de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap er zich anderzijds toe, zowel de onderdanen als de vennootschappen van de Lid-Staten op voet van gelijkheid te behandelen met betrekking tot de door hen verrichte investeringen, het kapitaalverkeer en de lopende betalingen die eruit voortvloeien, alsmede de daarmede verband houdende transfers. Bovendien hebben de Lid-Staten op dit gebied, voor hun onderdanen en vennootschappen, het voordeel bekomen van de meestbegunstigingsclausule (Bijlage V bij de Slotakte).

## IV. Les institutions de l'association.

(Titre IV).

*Conseil d'Association.*

L'Accord constitue un Conseil d'Association qui, pour la réalisation des objets fixés par l'Accord, et dans les cas prévus par celui-ci, dispose d'un pouvoir de décision. Le Conseil d'Association peut également formuler des recommandations. Il doit enfin procéder périodiquement à l'examen des résultats du régime d'Association compte tenu des objectifs de celle-ci. La Communauté économique européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est sont tenus, chacun pour ce qui le concerne, de prendre les mesures que comportera l'exécution des décisions prises.

Le Conseil d'Association, qui se prononce du commun accord des deux Parties, est composé, d'une part, des membres du Conseil et de membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de membres du gouvernement de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est ainsi que de représentants de ladite Communauté. En outre, les membres du Conseil d'Association peuvent se faire représenter dans des conditions qui seront prévues au règlement intérieur.

En outre, il est prévu que le Conseil d'Association peut tenir ses réunions soit au niveau des ministres, soit au niveau de leurs représentants. Pour le premier cas, une règle de quorum est prévue (Accord — article 23).

Le Conseil est présidé à tour de rôle par un membre du Conseil des Communautés européennes et un membre du gouvernement d'un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est (Accord — article 24).

Il se réunit une fois par an à l'initiative de son Président et en outre chaque fois que la nécessité le requiert et dans les conditions fixées par son règlement intérieur (Accord — article 25).

Enfin, le Conseil d'Association peut décider de constituer un Comité destiné à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches et notamment à assurer la continuité de la coopération nécessaire au bon fonctionnement de l'Association. Il s'agit donc, sur le plan des tâches, d'un Comité analogue au Comité d'Association prévu par la Convention de Yaoundé. Le Conseil d'Association déterminera dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ce Comité. Il pourra déléguer à ce Comité, dans les conditions et limites qu'il arrête, l'exercice de pouvoirs qui lui sont dévolus par l'Accord. Le Conseil d'Association pouvant siéger valablement au niveau des représentants des ministres, il est vraisemblable que le Comité en question sera composé en fait par des experts.

## IV. De instellingen van de associatie.

(Titel IV)

*Associatieraad.*

De Overeenkomst stelt een Associatieraad in, die voor de verwezenlijking van de in de Overeenkomst vermelde doelstellingen en in de gevallen waarin deze voorziet, bevoegd is tot het nemen van besluiten. Ook kan de Associatieraad aanbevelingen doen. Ten slotte moet hij op gezette tijden de resultaten van de associatieregeling aan een onderzoek onderwerpen, daarbij rekening houdende met de doelstellingen van de associatie. De Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap nemen, elk wat hem betreft, de nodige maatregelen voor de uitvoering van de genomen besluiten.

De Associatieraad, die zich uitspreekt in wederzijdse overeenstemming tussen beide Partijen, bestaat enerzijds uit de leden van de Raad en uit leden van de Commissie der Europese Gemeenschappen, en anderzijds, uit leden van de Regering van iedere Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap alsmede uit vertegenwoordigers van gezegde Gemeenschap. De leden van de Associatieraad kunnen zich bovendien doen vertegenwoordigen onder voorwaarden die door het Reglement van orde zullen worden vastgesteld.

Er is tevens overeengekomen dat de Associatieraad zijn vergaderingen kan houden op het niveau van de ministers of op dat van hun vertegenwoordigers. Voor het eerste geval is een quorum bepaald (Overeenkomst — artikel 23).

Het voorzitterschap van de Raad wordt bij toerbeurt waargenomen door een lid van de Raad der Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van een Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap (Overeenkomst — artikel 24).

De Raad komt eenmaal per jaar, op initiatief van zijn voorzitter bijeen en bovendien zo vaak als nodig blijkt te zijn, en op de wijze die in zijn reglement van orde zal worden bepaald (Overeenkomst — artikel 25).

Ten slotte kan de Associatieraad beslissen een Comité op te richten dat hem in de uitoefening van zijn taak zal bijstaan en inzonderheid moet zorg dragen voor de continuïteit van de samenwerking die voor de goede werking van de Associatie noodzakelijk is. Op het vlak van de taken gaat het bijgevolg om een Associatiecomité van dezelfde aard als datgene waarin de Overeenkomst van Yaoundé voorziet. De Associatieraad stelt in zijn reglement van orde de samenstelling, de taak en de werkwijze van dit Comité vast. Hij kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hij vaststelt, aan dit Comité de uitoefening overdragen van bevoegdheden die hem door de Overeenkomst zijn toegewezen. Daar de Associatieraad geldig kan beraadslagen op het niveau van de vertegenwoordigers van de Ministers, is het waarschijnlijk dat het Comité in kwestie in feite zal worden samengesteld uit deskundigen.

*Procédure arbitrale* (Accord — article 27).

L'Accord prévoit que les différends intervenant entre la Communauté ou un Etat membre d'une part et un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est d'autre part et qui sont relatifs à son interprétation ou à son application, lorsqu'ils ne peuvent être réglés à l'amiable par le Conseil d'Association, sont soumis pour décision à une instance arbitrale composée d'un arbitre, désigné par chaque Partie Contractante et d'un troisième arbitre désigné par le Conseil d'Association. Les arbitres se prononcent à la majorité. Leurs décisions sont obligatoires pour les Parties qui sont tenues de prendre les mesures que comporte leur exécution.

*Contacts entre parlements.*

L'article 28 prévoit que les Parties Contractantes faciliteront les contacts qui pourraient avoir lieu entre, d'une part, l'Assemblée parlementaire européenne et, d'autre part, les parlements des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est ainsi que l'Assemblée législative de l'Afrique de l'Est.

**V. Dispositions générales et finales.**

Le Titre V contient une série de dispositions traitant essentiellement de l'entrée en vigueur de l'Accord, de sa durée, de son champ d'application et de son renouvellement éventuel.

**D. L'ACCORD INTERNE RELATIF AUX MESURES A PRENDRE ET AUX PROCEDURES A SUIVRE POUR L'APPLICATION DE L'ACCORD D'ASSOCIATION ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LA TANZANIE, L'UGANDA ET LE KENYA.**

Ce texte, signé par les représentants des six Etats membres, a pour objet de déterminer les modalités selon lesquelles sera dégagée la position commune à prendre par les représentants de la Communauté au sein du Conseil d'Association institué par l'Accord, ainsi que les dispositions d'application qui peuvent requérir une action de la Communauté, une action commune des Etats membres et l'action d'un Etat membre. Il prévoit en outre les règles selon lesquelles seront prises les mesures d'application, à l'intérieur de la Communauté, des décisions et recommandations du Conseil d'Association ainsi que les procédures par lesquelles les Etats membres régleront les différends pouvant naître entre eux au sujet de l'Accord.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

P. HARMEL.

*Le Ministre du Commerce extérieur,*

H. FAYAT.

*Le Ministre des Finances,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

*Arbitrale procedure* (Overeenkomst — artikel 27).

De Overeenkomst bepaalt dat geschillen die zich voordoen tussen de Gemeenschap of één of meer Lid-Staten enerzijds, en één of verschillende Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap anderzijds, en die betrekking hebben op de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, wanneer ze door de Associatieraad niet bij minnelijke schikking kunnen worden beslecht, voor beslissing worden voorgelegd aan een arbitrage-orgaan samengesteld uit drie scheidsrechters, waarvan er één door elke overeenkomstsluitende Partij en een derde door de Associatieraad wordt aangewezen. De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen. Hun beslissingen zijn bindend voor de Partijen, die de nodige maatregelen moeten treffen voor de tenuitvoerlegging.

*Contacten tussen parlementen.*

Artikel 28 bepaalt dat de Overeenkomstsluitende Partijen de eventuele contacten tussen het Europees Parlement enerzijds, en de parlementen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap alsmede de Wetgevende Vergadering van Oost-Afrika anderzijds, zullen vergemakkelijken.

**V. Algemene en slotbepalingen.**

Titel V bevat een reeks bepalingen waarin hoofdzakelijk sprake is van de inwerkingtreding van de Overeenkomst, haar duur, haar werkingssfeer en haar eventuele vernieuwing.

**D. INTERN AKKOORD INZAKE MAATREGELLEN EN PROCEDURES NODIG TER TOEPASSING VAN DE ASSOCIATIEOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN TANZANIA, OEGANDA EN KENIA.**

Deze door de vertegenwoordigers van de zes Lid-Staten ondertekende tekst heeft ten doel vast te stellen op welke wijze zullen worden bepaald het gemeenschappelijk standpunt dat de vertegenwoordigers van de Gemeenschap in de door de Overeenkomst ingestelde Associatieraad moeten innemen, alsmede de toepassingsmaatregelen die een optreden van de Gemeenschap, een gemeenschappelijke actie van de Lid-Staten en het optreden van één Lid-Staat kunnen vereisen. Voorts bepaalt het de regels volgens welke de maatregelen worden genomen voor de toepassing, binnen de Gemeenschap, van de besluiten en anbevelingen van de Associatieraad alsmede de wijze waarop de Lid-Staten hun onderlinge geschillen met betrekking tot de Overeenkomst regelen.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. HARMEL.

*De Minister van Buitenlandse Handel,*

H. FAYAT.

*De Minister van Financiën,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

**PROJET DE LOI**

**BAUDOUIN,**  
ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les actes internationaux suivants :

a) Accord créant une association entre la Communauté Economique Européenne et la République de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, Protocoles, Acte final et ses Annexes;

b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de l'Accord d'association,

signés à Arusha le 26 juillet 1968, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 1969.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

P. HARMEL.

*Le Ministre du Commerce extérieur,*

H. FAYAT.

*Le Ministre des Finances,*

Baron SNOY ET d'OPPUERS.

**ONTWERP VAN WET**

**BOUDEWIJN,**  
KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

Volgende internationale akten :

a) Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenia, Protocollen, Slotakte en haar Bijlagen;

b) Intern Akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de Associatieovereenkomst,

ondertekend te Arusha op 26 juli 1968, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 23 januari 1969.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. HARMEL.

*De Minister van Buitenlandse Handel,*

H. FAYAT.

*De Minister van Financiën,*

Baron SNOY ET d'OPPUERS.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES  
ET DU COMMERCE EXTERIEUR**

**Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République de Kenya**

*Préambule*

Sa Majesté le Roi des Belges,  
Le Président de la République fédérale d'Allemagne,  
Le Président de la République Française,  
Le Président de la République Italienne,  
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,  
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Parties contractantes au Traité instituant la Communauté Economique Européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, ci-après dénommé le Traité

et dont les Etats sont ci-après dénommés les Etats membres,  
et

Le Conseil des Communautés Européennes,  
d'une part,

Le Président de la République Unie de Tanzanie,  
Le Président de la République de l'Ouganda,  
Le Président de la République du Kenya,

Parties contractantes au Traité pour la coopération est-africaine, instituant la Communauté de l'Afrique de l'Est, signé à Kampala le 6 juin 1967,

dont les Etats sont dénommés ci-après les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est,

d'autre part,

Vu le Traité instituant la Communauté Economique Européenne,

Prenant en considération la déclaration d'intention des Etats membres à l'occasion de la signature de la Convention d'association entre la Communauté Economique Européenne et les Etats africains et malgache associés à cette Communauté,

Désirant manifester leur volonté mutuelle de maintenir et de renforcer leurs relations amicales dans le respect des principes de la Charte des Nations Unies,

Soucieux de contribuer au développement de la coopération et des échanges interafricains ainsi que des relations économiques internationales,

Prenant en considération le Traité pour la coopération est-africaine, instituant la Communauté de l'Afrique de l'Est,

Ont décidé de conclure un Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, conformément à l'article 238 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :

M. Joseph Van Der Meulen, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne :

M. Hans Georg Sachs, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire;

Le Président de la République Française :

M. Yvon Bourges, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Le Président de la République Italienne :

M. Franco Maria Malfatti, Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :

M. Albert Borschette, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire;

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN  
EN BUITENLANDSE HANDEL**

**Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya**

*Preambule*

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,  
De President van de Franse Republiek.  
De President van de Italiaanse Republiek,  
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,  
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen het Verdrag,

en wier Staten hierna de Lid-Staten worden genoemd,  
en

De Raad van de Europese Gemeenschappen,  
enerzijds, en

De President van de Verenigde Republiek Tanzanië,  
De President van de Republiek Oeganda,  
De President van de Republiek Kenya,

Partijen bij het 6 juni 1967 te Kampala ondertekende Verdrag voor Oostafrikaanse samenwerking, houdende de oprichting van de Oostafrikaanse Gemeenschap,

wier Staten hierna de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap worden genoemd,

anderzijds,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Rekening houdende met de verklaring van intentie, afgelegd door de Lid-Staten bij de ondertekening van de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar,

Wensende uitdrukking te geven aan hun wederzijdse wil om hun vriendschappelijke betrekkingen in stand te houden en te verstevigen, met eerbiediging van de beginselen van het Handvest der Verenigde Naties,

Verlangende bij te dragen tot de ontwikkeling der interafrikaanse samenwerking en handel en der internationale economische betrekkingen,

Rekening houdende met het Verdrag voor Oostafrikaanse samenwerking, houdende de oprichting van de Oostafrikaanse Gemeenschap,

Hebben besloten, overeenkomstig artikel 238 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, een Overeenkomst aan te gaan waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

De heer Joseph Van Der Meulen, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland :

De heer Hans George Sachs, buitengewoon gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Franse Republiek :

De heer Yvon Bourges, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek :

De heer Franco Maria Malfatti, onderstaatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :

De heer Albert Borschette, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

M. H.J. de Koster, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Le Conseil des Communautés Européennes :

M. Franco Maria Malfatti, Président en exercice du Conseil des Communautés Européennes,

M. Henri Rochereau, Membre de la Commission des Communautés Européennes;

Le Président de la République Unie de Tanzanie :

M. Aboud Mohamoud Maalim, Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Le Président de la République de l'Ouganda :

M. William Wilberforce Kalema, Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Le Président de la République du Kenya :

M. Mwai Kibaki, Ministre du Commerce et de l'Industrie.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme

Sont convenus des dispositions qui suivent :

#### Article 1

1. Par le présent Accord une association est établie entre la Communauté Economique Européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

2. L'Accord d'association a pour objet de promouvoir l'accroissement des échanges entre la Communauté Economique Européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est et de contribuer ainsi au développement du commerce international.

### Titre I. — LES ECHANGES COMMERCIAUX

#### Article 2

1. Sous réserve des dispositions particulières reprises dans le protocole n° 1 au présent Accord et qui concernent le café non torréfié et les girofles (antofles, clous et griffes), les produits originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est bénéficient à l'importation dans les Etats membres de l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalant à de tels droits, qui interviennent entre les Etats membres conformément aux dispositions des articles 12, 13, 14, 15 et 17 du Traité et aux décisions d'accélération du rythme de réalisation des objets dudit Traité intervenues ou à intervenir.

2. L'application des dispositions du paragraphe 1 ne préjuge pas le régime qui sera réservé à certains produits agricoles en vertu des dispositions de l'article 11 du présent Accord.

3. En ce qui concerne les conserves d'ananas, des dispositions particulières sont arrêtées dans le protocole n° 2 au présent Accord.

4. A la demande d'un ou de plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'association sur les conditions d'application du présent article.

#### Article 3

1. Les produits originaires des Etats membres bénéficient à l'importation dans les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, dans les conditions fixées au protocole n° 3 au présent Accord, de l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalant à de tels droits que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent à l'importation de ces produits dans leur territoire.

2. Toutefois, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent maintenir ou établir des droits de douane et taxes d'effet équivalant à de tels droits qui répondent aux nécessités de leur développement et aux besoins de leur industrialisation ou qui ont pour but d'alimenter leur budget.

3. Les droits de douane et taxes d'effet équivalant à de tels droits, que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est perçoivent conformément au paragraphe 2, ne peuvent donner lieu, en droit ou en fait, à une discrimination directe ou indirecte entre les Etats membres.

4. A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'association sur les conditions d'application du présent article.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

De heer H.J. de Koster, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De Raad van de Europese Gemeenschappen :

De heer Franco Maria Malfatti, fungerend Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen;

en de heer Henri Rochereau Lid van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

De President van de Verenigde Republiek Tanzania :

De heer Aboud Mohamoud Maalim, Minister van Handel en Nijverheid;

De President van de Republiek Oeganda :

De heer William Wilberforce Kalema, Minister van Handel en Nijverheid;

De President van de Republiek Kenya :

De heer Mwai Kibaki, Minister van Handel en Nijverheid.

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevoonden volmachten

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen :

#### Artikel 1

1. Bij deze Overeenkomst wordt tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap een Associatie tot stand gebracht.

2. De Associatieovereenkomst heeft ten doel de uitbreiding van het handelsverkeer tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap te bevorderen, en aldus bij te dragen tot de ontwikkeling van de internationale handel.

### Titel I. — HANDELSVERKEER

#### Artikel 2

1. Onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen van Protocol nr. 1 bij deze Overeenkomst, betreffende ongebrande koffie en kruidnagels (moernagels en kruidnagelstelen), worden voor produkten van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap bij invoer in de Lid-Staten de douanerechten en heffingen van gelijke werking als dergelijke rechten afgeschaft zoals dit tussen de Lid-Staten geschiedt overeenkomstig de artikelen 12, 13, 14, 15 en 17 van het Verdrag en de genomen of nog te nemen besluiten over de versnelling van het tempo van verwezenlijking der doelstellingen van het Verdrag.

2. De toepassing van lid 1 laat onverlet de regeling die krachtens artikel 11 van deze Overeenkomst voor bepaalde landbouwprodukten zal worden voorbehouden.

3. Voor ananasconserven zijn bijzondere bepalingen in Protocol nr. 2 bij deze Overeenkomst opgenomen.

4. Op verzoek van een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit artikel wordt toegepast.

#### Artikel 3

1. Voor produkten van oorsprong uit de Lid-Staten worden bij invoer in de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de douanerechten en heffingen van gelijke werking als dergelijke rechten, die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap toepassen op de invoer van deze produkten op hun grondgebied, afgeschaft op de wijze vermeld in Protocol nr. 3 bij deze Overeenkomst.

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap kunnen echter douanerechten en heffingen van gelijke werking als dergelijke rechten handhaven of instellen, die in overeenstemming zijn met de eisen van hun ontwikkeling of de behoeften van hun industrialisatie of die ten doel hebben in hun begrotingsmiddelen te voorzien.

3. De douanerechten en heffingen van gelijke werking als dergelijke rechten die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap overeenkomstig lid 2 toepassen, mogen noch in rechte noch in feite aanleiding geven tot rechtstreekse of zijdelingse discriminatie tussen de Lid-Staten.

4. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit artikel wordt toegepast.



## Article 4

1. Dans la mesure où les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est perçoivent des droits à l'exportation sur leurs produits à destination des Etats membres, ces droits ne peuvent donner lieu, en droit ou en fait, à une discrimination directe ou indirecte entre les Etats membres et ne peuvent être supérieurs à ceux appliqués aux produits destinés à l'Etat tiers le plus favorisé.

2. Sans préjudice de l'application de l'article 13, paragraphe 2, du présent Accord, des mesures appropriées sont prises par le Conseil d'association au cas où l'application de tels droits entraînerait de sérieuses perturbations dans les conditions de concurrence.

## Article 5

1. En ce qui concerne l'élimination des restrictions quantitatives, les Etats membres appliquent à l'importation des produits originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est les dispositions correspondantes du Traité et des décisions d'accélération du rythme de réalisation des objets du Traité intervenues ou à intervenir qui sont appliquées dans leurs relations mutuelles.

2. A la demande d'un ou de plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'association sur les conditions d'application du présent article.

## Article 6

1. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est n'appliquent pas de restrictions quantitatives ni de mesures d'effet équivalent à de telles restrictions à l'importation des produits originaires des Etats membres.

2. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent maintenir des restrictions quantitatives, ou en introduire de nouvelles, à l'importation des produits originaires des Etats membres pour faire face aux nécessités de leur développement et aux besoins de leur industrialisation ou en cas de difficultés de leur balance des paiements, ou encore, lorsqu'il s'agit de produits agricoles, en liaison avec le développement du Marché Commun de l'Afrique de l'Est prévu par le Traité pour la coopération est-africaine.

L'application de telles restrictions ne peut donner lieu, en droit ou en fait, à une discrimination à l'égard des Etats membres par rapport aux Etats tiers, ni conduire à une interdiction d'importation à l'égard des Etats membres.

3. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'association, dès l'entrée en vigueur du présent Accord, la liste des produits faisant l'objet de restrictions quantitatives à l'importation conformes aux dispositions du paragraphe 2, ainsi que tous les éléments dont ils disposent et qui sont propres à permettre aux Etats membres de se rendre compte des possibilités d'importation dans les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est des produits soumis à des restrictions quantitatives.

A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'association sur les conditions d'application de ces restrictions.

4. Lorsque les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est introduisent de nouvelles restrictions quantitatives en vertu des dispositions du paragraphe 2, ils les communiquent immédiatement au Conseil d'association. Dès que ces restrictions ont été communiquées, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'association à la demande de la Communauté Economique Européenne.

5. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'association, dès l'entrée en vigueur du présent Accord, la réglementation du commerce extérieur applicable à l'égard des Etats membres.

Toute modification de ladite réglementation est communiquée au Conseil d'association.

## Article 7

Sous réserve des dispositions particulières propres au commerce frontalier, le régime que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent en vertu du présent titre aux produits originaires des Etats membres ne peut en aucun cas être moins favorable que celui appliqué aux produits originaires de l'Etat tiers le plus favorisé.

## Article 8

Le présent Accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange entre les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

## Artikel 4

1. Wanneer de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap uitvoerrechten heffen bij de uitvoer van hun produkten naar de Lid-Staten, mogen deze noch in rechte noch in feite aanleiding geven tot een rechtstreekse of zijdelingse discriminatie tussen de Lid-Staten en mogen zij niet hoger liggen dan de rechten op produkten, bestemd voor de meest begunstigde derde Staat.

2. Onverminderd de toepassing van artikel 13, lid 2, van deze Overeenkomst, treft de Associatieraad passende maatregelen indien de toepassing van deze rechten de mededingingsvoorwaarden ernstig verstoort.

## Artikel 5

1. Wat de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen betreft, passen de Lid-Staten op de invoer van produkten van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de dienovereenkomstig bepalingen van het Verdrag en van de genomen of nog te nemen besluiten over de versnelling van het tempo van verwezenlijking der doelstellingen van het Verdrag toe, die in hun onderlinge betrekkingen worden toegepast.

2. Op verzoek van een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit artikel wordt toegepast.

## Artikel 6

1. De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap passen noch kwantitatieve beperkingen noch maatregelen van gelijke werking als dergelijke beperkingen toe op de invoer van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten.

2. In afwijking van het bepaalde in lid 1 mogen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap kwantitatieve beperkingen van de invoer van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten handhaven, of nieuwe invoeren, om aan de eisen van hun ontwikkeling of aan de behoeften van hun industrialisatie te voldoen, of in geval van moeilijkheden in hun betalingsbalans, of, wanneer het landbouwprodukten betreft, in verband met de ontwikkeling van de in het Verdrag voor Oostafrikaanse samenwerking bedoelde Gemeenschappelijke Markt van Oost-Afrika.

Toepassing van dergelijke beperkingen mag noch in rechte noch in feite aanleiding geven tot discriminatie van de Lid-Staten ten opzichte van derde Staten, noch leiden tot een invoerverbod ten aanzien van de Lid-Staten.

3. Bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst delen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de Associatieraad de lijst mede van de produkten waarvoor kwantitatieve invoerbeperkingen als bedoeld in lid 2 gelden, alsmede alle gegevens waarover zij beschikken en aan de hand waarvan de Lid-Staten de mogelijkheden kunnen nagaan voor de invoer van de aan kwantitatieve beperkingen onderhevige produkten in de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop deze beperkingen worden toegepast.

4. Wanneer de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap krachtens lid 2 nieuwe kwantitatieve beperkingen invoeren, delen zij deze onverwijld aan de Associatieraad mede. Zodra deze beperkingen zijn medegedeeld, wordt op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap overleg gepleegd in de Associatieraad.

5. Bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst stellen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de Associatieraad in kennis van de regeling inzake de buitenlandse handel die ten aanzien van de Lid-Staten van toepassing is.

De Associatieraad wordt van elke wijziging van deze regeling in kennis gesteld.

## Artikel 7

Onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het kleinverkeer mag de regeling die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap krachtens deze Titel toepassen op produkten van oorsprong uit de Lid-Staten in geen geval minder gunstig zijn dan die welke wordt toegepast op produkten van oorsprong uit de meest begunstigde derde Staat.

## Artikel 8

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of de oprichting van douane-unies of vrijhandelszones tussen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

## Article 9

Le présent Accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange entre les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est et un ou plusieurs Etats tiers, dans la mesure où celles-ci ne sont pas ou ne se révèlent pas incompatibles avec les principes et les dispositions dudit Accord.

## Article 10

Les dispositions des articles 5 et 6 ne font pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique, ou de protection de la propriété industrielle et commerciale. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée au commerce.

## Article 11

1. Dans le cadre de sa politique agricole commune, la Communauté Economique Européenne prend en considération les intérêts des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est en ce qui concerne les produits homologues et concurrents des produits européens.

2. La Communauté Economique Européenne détermine, après consultation au sein du Conseil d'association, le régime applicable à l'importation dans la Communauté Economique Européenne de ces produits, lorsqu'ils sont originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

## Article 12

1. En ce qui concerne la politique commerciale, les Parties contractantes s'informent mutuellement et, à la demande d'une d'entre elles, se consultent au sein du Conseil d'association aux fins de la bonne application du présent Accord.

2. Ces informations et consultations portent sur les mesures relatives aux échanges commerciaux avec des Etats tiers lorsque celles-ci sont susceptibles de porter atteinte aux intérêts d'une des Parties contractantes.

## Article 13

1. Si des perturbations sérieuses se produisent dans un secteur de l'activité économique d'un ou de plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est ou compromettent leur stabilité financière extérieure, ou si des difficultés surgissent pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale, celui-ci ou ceux-ci peuvent, par dérogation aux dispositions des articles 3 et 6, prendre les mesures de sauvegarde nécessaires.

Ces mesures, ainsi que leurs modalités d'application, sont notifiées sans délai au Conseil d'association.

2. Si des perturbations sérieuses se produisent dans un secteur de l'activité économique de la Communauté Economique Européenne ou d'un ou de plusieurs Etats membres ou compromettent leur stabilité financière extérieure, ou si des difficultés surgissent pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale, la Communauté Economique Européenne peut prendre ou autoriser le ou les Etats membres intéressés à prendre, par dérogation aux dispositions des articles 2 et 5, les mesures qui se révéleraient nécessaires dans leurs relations avec les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Ces mesures, ainsi que leurs modalités d'application, sont notifiées sans délai au Conseil d'association.

3. Pour l'application des paragraphes 1 et 2, doivent être choisis par priorité les mesures qui apportent le minimum de perturbations dans le fonctionnement de l'association.

Ces mesures ne doivent pas excéder la portée strictement indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées.

4. Des consultations ont lieu au sein du Conseil d'association sur les mesures prises en application des paragraphes 1 et 2. Elles ont lieu à la demande de la Communauté Economique Européenne pour les mesures du paragraphe 1 et à la demande des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est pour celles du paragraphe 2.

## Artikel 9

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of de oprichting van douane-unies of vrijhandelszones tussen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap en een of meer derde Staten, voor zover die niet onverenigbaar zijn of blijken te zijn met de beginselen en bepalingen van deze Overeenkomst.

## Artikel 10

De bepalingen van de artikelen 5 en 6 vormen geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapt beperking van de handel vormen.

## Artikel 11

1. In het kader van haar gemeenschappelijk landbouwbeleid houdt de Europese Economische Gemeenschap rekening met de belangen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende produkten die gelijksoortig zijn aan Europese produkten en daarmede concurreren.

2. Na overleg in de Associatieraad stelt de Europese Economische Gemeenschap de regeling vast welke van toepassing is op de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van deze produkten, wanneer deze van oorsprong zijn uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

## Artikel 12

1. Inzake de handelspolitiek lichten de Overeenkomstsluitende Partijen elkander wederzijds in en, op verzoek van een van hen, plegen zij met elkander in de Associatieraad overleg, zulks met het oog op de juiste toepassing van deze Overeenkomst.

2. Deze inlichtingen en dit overleg hebben betrekking op de maatregelen betreffende het handelsverkeer met derde Staten, wanneer deze maatregelen de belangen van een der Overeenkomstsluitende Partijen kunnen schaden.

## Artikel 13

1. Indien ernstige verstoringen in een bepaalde sector van het economische leven van een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap optreden of de externe financiële stabiliteit van een of meer Partner-Staten in gevaar brengen, of indien zich moeilijkheden voordoen die de economische toestand van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, kan deze Partner-Staat of kunnen deze Partner-Staten, in afwijking van de artikelen 3 en 6, de nodige vrijwaringsmaatregelen treffen.

Deze maatregelen en de wijze zij waarop zij worden toegepast, worden onverwijld aan de Associatieraad medegedeeld.

2. Indien ernstige verstoringen in een bepaalde sector van het economische leven der Europese Economische Gemeenschap of van een of meer Lid-Staten optreden of de externe financiële stabiliteit van de Europese Economische Gemeenschap of van een of meer Lid-Staten in gevaar brengen, of indien zich moeilijkheden voordoen die de economische toestand van een bepaalde streek ernstig kunnen verstoren, kan de Europese Economische Gemeenschap, in afwijking van de artikelen 2 en 5, die maatregelen treffen welke in de betrekkingen met de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap noodzakelijk blijken, of de betrokken Lid-Staat of Lid-Staten daartoe machtigen.

Deze maatregelen en de wijze waarop zij worden toegepast, worden onverwijld aan de Associatieraad medegedeeld.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 moeten bij voorrang die maatregelen worden gekozen, die de werking van de associatie het minst verstoren.

Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan strikt noodzakelijk is om de opgetreden moeilijkheden te overwinnen.

4. In de Associatieraad wordt overleg gepleegd over de maatregelen die ingevolge de leden 1 en 2 worden getroffen. Dit overleg vindt plaats op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wat de maatregelen van lid 1 betreft, en op verzoek van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, wat de maatregelen van lid 2 betreft.

## Article 14

Sans préjudice des dispositions particulières prévues par le présent Accord, et notamment de celles figurant à l'article 3, chaque Partie contractante s'interdit toute mesure ou pratique de nature fiscale interne entraînant directement ou indirectement une discrimination entre ses produits et les produits similaires originaires des autres Parties contractantes.

## Titre II

## DROIT D'ETABLISSEMENT ET SERVICES

## Article 15

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est assurent dans le domaine du droit d'établissement et des prestations de services un traitement non-discriminatoire tant entre les ressortissants qu'entre les sociétés des Etats membres.

## Article 16

Dans le cas où un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est accorderaient aux ressortissants ou sociétés d'un Etat qui n'est pas un Etat membre un traitement plus favorable en matière de droit d'établissement et de prestations de services, ce traitement sera étendu aux ressortissants ou sociétés des Etats membres, sauf lorsqu'il résulte d'accords régionaux.

Cependant, les ressortissants ou sociétés d'un Etat membre ne peuvent bénéficier dans un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est des dispositions du présent article, pour une activité déterminée, si l'Etat membre dont ils relèvent n'accorde pas aux ressortissants ou sociétés de l'Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est concerné, en matière de droit d'établissement et de prestations de services, pour l'activité dont il s'agit, les mêmes avantages que ceux que cet Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est a obtenus par voie d'accord avec un Etat non-membre visé au premier alinéa.

## Article 17

Le droit d'établissement au sens du présent Accord comporte, sous réserve des dispositions relatives aux mouvements de capitaux, l'accès aux activités non salariées et leur exercice, la constitution et la gestion d'entreprises et notamment de sociétés, ainsi que la création d'agences, de succursales ou de filiales.

## Article 18

Au sens du présent Accord, sont considérées comme services les prestations fournies normalement contre rémunération dans la mesure où elles ne sont pas régies par les dispositions relatives aux échanges commerciaux, au droit d'établissement et aux mouvements de capitaux. Les services comprennent notamment des activités de caractère industriel, des activités de caractère commercial, des activités artisanales et les activités des professions libérales, à l'exclusion des activités salariées.

## Article 19

1. Par sociétés, on entend, au sens du présent Accord, les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives, et les autres personnes morales relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas de but lucratif.

2. Les sociétés d'un Etat membre ou d'un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est sont les sociétés constituées en conformité de la législation d'un Etat membre ou d'un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est et ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur établissement principal dans un Etat membre ou un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est; toutefois, dans le cas où elles n'ont dans un Etat membre ou un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est que leur siège statutaire, leur activité doit présenter un lien effectif et continu avec l'économie de cet Etat membre ou de cet Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

## Artikel 14

Onverminderd de bijzondere bepalingen van deze Overeenkomst, met name die van artikel 3, onthoudt elke Overeenkomstsluitende Partij zich van iedere maatregel of handelswijze van intern fiscale aard die rechtstreeks dan wel zijdelings tot discriminatie tussen haar produkten en gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere Overeenkomstsluitende Partijen leidt.

## Titel II

## RECHT VAN VESTIGING EN DIENSTEN

## Artikel 15

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap verzekeren dat, wat betreft het recht van vestiging en het verrichten van diensten, zowel de onderdanen als de vennootschappen van de Lid-Staten gelijke behandeling ten deel valt.

## Artikel 16

Ingeval een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de onderdanen of vennootschappen van een Staat die geen Lid-Staat is een gunstiger behandeling toekennen wat betreft het recht van vestiging en het verrichten van diensten, wordt deze behandeling tot de onderdanen of vennootschappen der Lid-Staten uitgebreid, behalve wanneer zij voortvloeit uit regionale overeenkomsten.

Evenwel geldt in een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap voor de onderdanen of vennootschappen van een Lid-Staat het bepaalde in dit artikel ten aanzien van een bepaalde activiteit niet, indien de Lid-Staat waartoe zij behoren aan de onderdanen of vennootschappen van de betrokken Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap wat betreft het recht van vestiging en het verrichten van diensten voor de betrokkene activiteit niet dezelfde voorrechten toekent als die welke deze Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap heeft verkregen krachtens een overeenkomst met een in de eerste alinea bedoelde Staat die geen Lid-Staat is.

## Artikel 17

Het recht van vestiging in de zin van deze Overeenkomst omvat, behoudens de bepalingen betreffende het kapitaalverkeer, de toelating tot en de uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst, de oprichting en het beheer van ondernemingen, met name van vennootschappen, alsmede de oprichting van agent-schappen, filialen of dochterondernemingen.

## Artikel 18

In de zin van deze Overeenkomst worden als diensten beschouwd de dienstverrichtingen welke gewoonlijk tegen vergoeding geschieden, voor zover de bepalingen betreffende het handelsverkeer, het recht van vestiging en het kapitaalverkeer op deze dienstverrichtingen niet van toepassing zijn. De diensten omvatten met name werkzaamheden van industriële en van commerciële aard, werkzaamheden van het ambacht en werkzaamheden van de vrije beroepen, doch niet werkzaamheden in loondienst.

## Artikel 19

1. Onder vennootschappen in de zin van deze Overeenkomst worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen.

2. De vennootschappen van een Lid-Staat of van een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap zijn de vennootschappen welke in overeenstemming met de wetgeving van een Lid-Staat of van een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap zijn opgericht en welke hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging in een Lid-Staat of in een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap hebben; ingeval zij slechts hun statutaire zetel in een Lid-Staat of in een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap hebben, dienen hun werkzaamheden daadwerkelijk en duurzaam in verband te staan met de economie van deze Lid-Staat of van deze Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

## Titre III

## PAIEMENTS ET CAPITAUX

## Article 20

Les Etats membres et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est autorisent les paiements afférents aux échanges de marchandises et de services, ainsi que le transfert de ces paiements vers l'Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est ou vers l'Etat membre dans lequel réside le créancier ou le bénéficiaire, dans la mesure où la circulation des marchandises et des services est libérée en application du présent Accord.

## Article 21

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est traitent sur un pied d'égalité tant les ressortissants que les sociétés des Etats membres en ce qui concerne les investissements réalisés par eux, les mouvements de capitaux et les paiements courants en résultant, ainsi que les transferts afférents à ces opérations.

## Titre IV

## DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

## Article 22

1. Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent Accord, un Conseil d'association est institué, qui dispose du pouvoir de prendre des décisions dans les cas prévus audit Accord; ces décisions sont obligatoires pour les parties contractantes qui sont tenues de prendre les mesures que comporte leur exécution.

Il appartient au Conseil d'association d'examiner toutes les questions relatives à l'application du présent Accord; il peut formuler des recommandations appropriées et il procède aux consultations prévues par celui-ci.

2. Le Conseil d'association procède périodiquement à l'examen des résultats du régime d'association, compte tenu des objectifs de celle-ci.

3. Le Conseil d'association arrête son règlement intérieur.

## Article 23

1. Le Conseil d'association est composé, d'une part, des membres du Conseil et de membres de la Commission des Communautés Européennes et, d'autre part, de membres du Gouvernement de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est, ainsi que de représentants de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Les membres du Conseil d'association peuvent se faire représenter dans les conditions qui seront prévues à son règlement intérieur. Le Conseil d'association tient ses réunions soit au niveau des ministres, soit au niveau de leurs représentants.

2. En cas de réunion au niveau ministériel, le Conseil d'association ne peut valablement délibérer qu'avec la participation, en ce qui concerne la Communauté Economique Européenne, d'un membre du Conseil et d'un membre de la Commission des Communautés Européennes, et en ce qui concerne les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, d'un membre du Gouvernement de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

3. Le Conseil d'association se prononce du commun accord de la Communauté Economique Européenne d'une part et des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est d'autre part.

## Article 24

La présidence du Conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil des Communautés Européennes et un membre du Gouvernement d'un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

## Article 25

Le Conseil d'association se réunit une fois par an à l'initiative de son président.

Le Conseil d'association se réunit en outre chaque fois que la nécessité le requiert, dans les conditions qui seront prévues à son règlement intérieur.

## Titel III

## BETALINGEN EN KAPITAAL.

## Artikel 20

Door de Lid-Staten en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap worden de betalingen die betrekking hebben op het goederen- en dienstenverkeer alsmede de overmaking van deze betalingen naar de Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap of naar de Lid-Staat waarin de schuldeiser of de begunstigde verblijf houdt toegestaan, voor zover het goederen- en dienstenverkeer met toepassing van deze Overeenkomst is vrijgemaakt.

## Artikel 21

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap behandelen zowel de onderdanen als de vennootschappen van de Lid-Staten op voet van gelijkheid wat betreft de door hen verrichte investeringen, het kapitaalverkeer en de lopende betalingen die daaruit voortvloeien, alsmede de daarmee verband houdende overmakingen.

## Titel IV

## INSTITUTIONELE BEPALINGEN

## Artikel 22

1. Voor de verwezenlijking van de in deze Overeenkomst vermelde doelstellingen wordt een Associatieraad ingesteld die bevoegd is tot het nemen van besluiten in de in deze Overeenkomst genoemde gevallen; deze besluiten zijn verbindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen die de voor de uitvoering ervan noodzakelijke maatregelen moeten treffen.

De Associatieraad kan alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst onderzoeken; hij kan passende aanbevelingen doen en hij gaat over tot het in de Overeenkomst bedoelde overleg.

2. De Associatieraad onderwerpt op gezette tijden de resultaten van de associatieregeling aan een onderzoek, daarbij rekening houdende met de doelstellingen van de associatie.

3. De Associatieraad stelt zijn reglement van orde vast.

## Artikel 23

1. De Associatieraad bestaat enerzijds uit de leden van de Raad en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en anderzijds uit leden van de Regering van elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap alsmede vertegenwoordigers van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

De leden van de Associatieraad kunnen zich doen vertegenwoordigen volgens de bepalingen van het reglement van orde. De vergaderingen van de Associatieraad vinden plaats op het niveau van de ministers of op het niveau van hun vertegenwoordigers.

2. Bij een vergadering op ministerieel niveau zijn de beraadslagingen van de Associatieraad slechts geldig indien voor de Europese Economische Gemeenschap een lid van de Raad en een lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en voor de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap een lid van de Regering van elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap aanwezig zijn.

3. De Associatieraad spreekt zich uit in wederzijdse overeenstemming tussen de Europese Economische Gemeenschap enerzijds en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap anderzijds.

## Artikel 24

Het voorzitterschap van de Associatieraad wordt bij toerbeurt uitgeoefend door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

## Artikel 25

De Associatieraad komt eenmaal per jaar op initiatief van de voorzitter bijeen.

De Associatieraad komt bovendien bijeen zo vaak de omstandigheden zulks vereisen, en wel op de in zijn reglement van orde vast te stellen wijze.

## Article 26

Le Conseil d'association peut décider de constituer un comité, destiné à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches et notamment à assurer la continuité de la coopération nécessaire au bon fonctionnement de l'association.

Le Conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ce comité.

Le Conseil d'association peut déléguer au comité, dans les conditions et les limites qu'il arrête, l'exercice des pouvoirs qui lui sont dévolus par le présent Accord.

## Article 27

1. Le Conseil d'association peut être saisi de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, qui intervient entre un ou plusieurs Etats membres ou la Communauté Economique Européenne, d'une part, et un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, d'autre part.

2. Si le Conseil d'association ne parvient pas à régler le différend au cours de sa plus proche session, chaque partie au différend peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie, qui est tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Pour l'application de cette procédure, la Communauté Economique Européenne et les Etats membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le Conseil d'association désigne un troisième arbitre.

Les décisions arbitrales sont rendues à la majorité.

3. Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures que comporte l'exécution de la décision arbitrale.

## Article 28

Les Parties contractantes facilitent les contacts qui pourraient avoir lieu entre, d'une part, l'Assemblée parlementaire européenne et, d'autre part, les Parlements des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est et de l'Assemblée législative de l'Afrique de l'Est.

## Titre V. — DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES

## Article 29

Les traités, conventions, accords ou arrangements entre un ou plusieurs Etats membres et un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, quelle qu'en soit la forme ou la nature, ne doivent pas faire obstacle à l'application des dispositions du présent Accord.

## Article 30

Le Conseil d'association est informé de toute demande d'adhésion ou d'association d'un Etat à la Communauté Economique Européenne.

## Article 31

Le présent Accord s'applique au territoire européen des Etats membres et aux départements français d'outre-mer, d'une part, et au territoire des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, d'autre part.

## Article 32

1. Le présent Accord sera, en ce qui concerne la Communauté Economique Européenne, valablement conclu par une décision du Conseil des Communautés Européennes prise en conformité des dispositions du Traité et notifiée aux Parties à l'Accord. Il sera ratifié par les Etats signataires en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les instruments de ratification des Etats signataires et l'acte de notification de la conclusion du présent Accord par la Communauté Economique Européenne sont échangés à Bruxelles.

## Article 33

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle ont été échangés les instruments de ratification et l'acte de notification.

## Artikel 26

De Associatieraad kan besluiten tot de oprichting van een comité, dat hem moet bijstaan in de vervulling van zijn taken en dat met name moet zorgdragen voor de continuïteit van de samenwerking die voor de goede werking van de associatie noodzakelijk is.

De Associatieraad stelt in zijn reglement van orde de samenstelling, de taak en de werkwijze van dit comité vast.

De Associatieraad kan de uitoefening van de hem bij deze Overeenkomst toegekende bevoegdheden delegeren aan het comité onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hij vaststelt.

## Artikel 27

1. Aan de Associatieraad kan elk geschil inzake de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden voorgelegd, dat zich voordoet tussen een of meer Lid-Staten of de Europese Economische Gemeenschap enerzijds, en een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, anderzijds.

2. Indien de Associatieraad het geschil niet tijdens de eerstkomende zitting heeft kunnen beslechten, kan iedere partij bij het geschil aan de andere mededelen dat zij een scheidsrechter heeft aangewezen, waarna de andere partij verplicht is binnen twee maanden een tweede scheidsrechter aan te wijzen. Voor de toepassing van deze procedure worden de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten als één partij bij het geschil beschouwd.

De Associatieraad wijst een derde scheidsrechter aan.

De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen.

3. Iedere partij bij het geschil is verplicht de maatregelen te nemen, die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de scheidsrechterlijke uitspraak.

## Artikel 28

De Overeenkomstsluitende Partijen vergemakkelijken de eventuele contacten tussen het Europese Parlement, enerzijds, en de Parlementen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap en de Wetgevende Vergadering van Oost-Afrika, anderzijds.

## Titel V. — ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

## Artikel 29

Verdragen, overeenkomsten, akkoorden of regelingen van ongeacht welke vorm of aard tussen een of meer Lid-Staten en een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap mogen geen beletsel vormen voor de toepassing van deze Overeenkomst.

## Artikel 30

De Associatieraad wordt in kennis gesteld van ieder verzoek van een Staat om toetreding tot of associatie met de Europese Economische Gemeenschap.

## Artikel 31

Deze Overeenkomst is van toepassing op het Europese grondgebied van de Lid-Staten en de Franse overzeese departementen, enerzijds, en op het grondgebied van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, anderzijds.

## Artikel 32

1. Deze Overeenkomst wordt, wat de Europese Economische Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag is genomen en dat ter kennis is gebracht van de Partijen bij deze Overeenkomst. Zij wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De akten van bekrachtiging der ondertekenende Staten en de akte van kennisgeving van het sluiten van de Overeenkomst door de Europese Economische Gemeenschap worden te Brussel uitgewisseld.

## Artikel 33

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving zijn uitgewisseld.

## Article 34

1. Le présent Accord est valable jusqu'au 31 mai 1969.
2. Le présent Accord peut être dénoncé par la Communauté Economique Européenne à l'égard de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est et par chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est à l'égard de la Communauté Economique Européenne moyennant un préavis de six mois.

## Article 35

1. Un an avant l'expiration du présent Accord, les Parties contractantes examinent, dans les conditions qui seront déterminées de commun accord, les dispositions qui pourraient être prévues pour une nouvelle période.
2. Le Conseil d'association prend éventuellement les mesures transitoires nécessaires jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouvel accord.

## Article 36

Les protocoles qui sont annexés au présent Accord en font partie intégrante.

## Article 37

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, française, italienne, néerlandaise et anglaise, chacun de ces textes faisant également foi.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

Fait à Arusha, le vingt-six juillet mil neuf cent soixante-huit.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,  
Joseph Van Der Meulen

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Hans-Georg Sachs

Pour le Président de la République Française,  
Yvon Bourges

Per il Presidente della Repubblica Italiana,  
Franco Maria Malfatti

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,  
Albert Borschette

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
H.J. de Koster

Pour le Conseil des Communautés européennes :  
Franco Maria Malfatti.  
Henri Rochereau.

Sous réserve que la Communauté économique européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification aux autres Parties contractantes de l'accomplissement des procédures requises par le Traité instituant la Communauté économique européenne.

For the President of the United Republic of Tanzania,  
Aboud Mohamoud Maalim

For the President of the Republic of Uganda,  
William Wilberforce Kalema

For the President of the Republic of Kenya :  
Mwai Kibaki.

**Protocole n° 1**  
relatif à l'application de l'article 2 de l'Accord

Les Parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à l'Accord :

## Article 1

Dans la limite des contingents tarifaires qui seront ouverts par la Communauté Economique Européenne et dont le volume annuel est fixé à l'article 2 ci-après, les Etats membres appliquent aux importations de café non torréfié, de la position 09.01 A. I. du tarif douanier commun des Communautés européennes, et des giroflés (antofles, clous et griffes), de la position 09.07 du tarif douanier commun des Communautés européennes, originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, les droits de douane qu'ils appliquent entre eux pour ces produits.

## Artikel 34

1. Deze Overeenkomst geldt tot en met 31 mei 1969.
2. Deze Overeenkomst kan door de Europese Economische Gemeenschap ten aanzien van elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap en door elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap ten aanzien van de Europese Economische Gemeenschap worden opgezegd, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

## Artikel 35

1. Een jaar voor het verstrijken van deze Overeenkomst gaan de Overeenkomstsluitende Partijen, volgens in wederzijdse overeenstemming vast te stellen regels, na welke bepalingen voor een nieuw tijdvak zouden kunnen worden vastgesteld.
2. De Associatierraad neemt eventueel de nodige overgangsmaatregelen, die zullen gelden tot de inwerkingtreding van een nieuwe overeenkomst.

## Artikel 36

De protocollen die aan deze Overeenkomst zijn gehecht maken een integrerend deel daarvan uit.

## Artikel 37

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Arusha de zesentwintigste juli negentienhonderd acht-enzestig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Joseph Van Der Meulen

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Hans-Georg Sachs

Pour le Président de la République Française,  
Yvon Bourges

Per il Presidente della Repubblica Italiana,  
Franco Maria Malfatti

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,  
Albert Borschette

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
H.J. de Koster

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,  
Franco Maria Malfatti.  
Henri Rochereau.

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

For the President of the United Republic of Tanzania,  
Aboud Mohamoud Maalim

For the President of the Republic of Uganda,  
William Wilberforce Kalema

For the President of the Republic of Kenya,  
Mwai Kibaki

**Protocol nr. 1**  
betreffende de toepassing van artikel 2 van de Overeenkomst

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende aan de Overeenkomst gehechte bepalingen :

## Artikel 1

Binnen de grenzen van de tariefcontingenten die door de Europese Economische Gemeenschap geopend zullen worden, en waarvan de jaarlijkse grootte in artikel 2 van dit Protocol is vastgesteld passen de Lid-Staten op de invoer van ongebrande koffie van post 09.01 A. I. van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen en van kruidnagels (moernagels en kruidnagelstelen) van post 09.07 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen, van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, de douanerechten toe, welke zij onderling op deze producten toepassen.

## Article 2

Le volume des contingents tarifaires pour les produits visés à l'article 1 est fixé comme suit :

a) pour le café non torréfié :	
1968 . . . . .	42 500 t
1969 (cinq premiers mois) . . . . .	18 250 t
b) pour les girofles (antofles, clous et griffes) :	
1968 . . . . .	93 t
1969 (cinq premiers mois) . . . . .	40 t

Dans le cas où la date d'entrée en vigueur de l'Accord ne coïnciderait pas avec le début de l'année civile, les contingents tarifaires seraient ouverts *pro rata temporis* à partir du premier jour du trimestre de l'année civile pendant lequel l'Accord entre en vigueur.

## Article 3

A la demande des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, le Conseil d'association procède à l'examen de l'utilisation de ces contingents.

**Protocole n° 2  
relatif aux conserves d'ananas**

Les Parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à l'Accord :

Au cas où les importations dans la Communauté Economique Européenne de conserves d'ananas, de la position 20.06 B. II du tarif douanier commun des Communautés Européennes, originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est dépasseraient par semestre une quantité calculée d'après les critères retenus ci-dessous, la Communauté Economique Européenne est autorisée à prendre unilatéralement les mesures nécessaires à la sauvegarde des intérêts des Etats africains et malgaches associés.

La quantité mentionnée au premier alinéa de ce protocole correspondra à la moyenne arithmétique des importations réalisées dans la Communauté économique européenne en provenance des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est au cours des trois dernières années pour lesquelles des statistiques seront disponibles, divisée par 2, augmentée de 5 p.c.

**Protocole n° 3  
relatif à l'application de l'article 3 de l'Accord**

Les Parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à l'Accord :

## Article 1

Pour l'application des dispositions de l'article 3 de l'Accord, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est suppriment à la date d'entrée en vigueur de l'Accord les droits de douane et taxes d'effet équivalent à de tels droits, à l'exception de ceux qui répondent aux nécessités de leur développement et aux besoins de leur industrialisation ou qui ont pour but d'alimenter leur budget.

## Article 2

Les Parties contractantes prennent acte des droits de douane à éliminer conformément aux dispositions de l'article 1 en ce qui concerne les produits figurant à la liste annexée au présent protocole.

## Article 3

A la date de l'entrée en vigueur de l'Accord, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'association leur tarif douanier, tel qu'il résulte de l'application des dispositions ci-dessus. A la demande de la Communauté Européenne, des consultations sur ce tarif ont lieu au sein du Conseil d'association.

## Article 4

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'association toute modification au tarif ainsi établi, notamment tout relèvement des droits de douane et taxes d'effet équivalent à tels droits qui serait effectué pour répondre aux nécessités de leur développement et aux besoins de leur industrialisation ou qui a pour but d'alimenter leur budget. A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations sur ces modifications ont lieu au sein du Conseil d'association.

## Article 5

A la demande des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'association concernant les conditions d'application du présent protocole.

## Artikel 2

De grootte van de tariefcontingenten voor de in artikel 1 genoemde produkten wordt als volgt vastgesteld :

a) voor ongebrande koffie :	
1968 . . . . .	42 500 t
1969 (eerste vijf maanden) . . . . .	18 250 t
b) voor kruidnagels, moernagels en kruidnagelstelen :	
1968 . . . . .	93 t
1969 (eerste vijf maanden) . . . . .	40 t

Indien de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar, worden de tariefcontingenten naar evenredigheid beschikbaar gesteld te rekenen van de eerste dag van het kwartaal van het kalenderjaar waarin de Overeenkomst in werking treedt.

## Artikel 3

Op verzoek van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap onderzoekt de Associatieraad op welke wijze van deze contingenten gebruik wordt gemaakt.

**Protocol nr. 2  
betreffende ananasconserven**

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende aan de Overeenkomst gehechte bepalingen :

Ingeval de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van ananasconserven van post 20.06 B. II. van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen, van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, per halfjaar meer bedraagt dan een aan de hand van de hierna volgende criteria berekende hoeveelheid, kan de Europese Economische Gemeenschap unilateraal de nodige maatregelen treffen ter bescherming van de belangen van de Geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar.

De in de eerste alinea bedoelde hoeveelheid komt overeen met het rekenkundig gemiddelde van de in de Europese Economische Gemeenschap gedurende de laatste drie jaren verwezenlijkte invoer uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap waarvoor statistieken beschikbaar zijn, gedeeld door 2 en vermeerderd met 5 pct.

**Protocole nr. 3  
betreffende de toepassing van artikel 3 van de Overeenkomst**

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende aan de Overeenkomst gehechte bepalingen :

## Artikel 1

Met het oog op de toepassing van artikel 3 van de Overeenkomst schaffen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst de douanerechten en heffingen van gelijke werking als dergelijke rechten af, met uitzondering van die welke voldoen aan de eisen van hun ontwikkeling of aan de behoeften van hun industrialisatie of welke ten doel hebben in hun begrotingsmiddelen te voorzien.

## Artikel 2

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen akte van de overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 af te schaffen douanerechten voor de produkten die zijn vermeld in de aan dit Protocol gehechte lijst.

## Artikel 3

Op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst stellen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de Associatieraad in kennis van hun douanetarief, zoals dit voortvloeit uit de toepassing van de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van dit Protocol. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over dit tarief.

## Artikel 4

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap delen aan de Associatieraad elke wijziging van het aldus vastgestelde tarief mede, met name elke verhoging van de douanerechten en heffingen van gelijke werking als dergelijke rechten waartoe zou worden overgegaan om te voldoen aan de eisen van hun ontwikkeling of aan de behoeften van hun industrialisatie of om in hun begrotingsmiddelen te voorzien. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over deze wijzigingen.

## Artikel 5

Op verzoek van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit Protocol wordt toegepast.

## Annexe

## Liste des produits concernés par l'article 2 du protocole n° 3 de l'Accord

N° du tarif est-africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
04.02	Lait et crème de lait, conservés, concentrés ou sucrés : C. Lait écrémé .....	par 100 lb Sh. 28/25 ou 32 %	5 1/2 %	exempt
04.04	Fromage et caillebotte .....	32 %	5 1/2 %	exempt
11.09	Gluten et farine de gluten, même torréfiés .....	25 %	5 %	exempt
15.07	Huiles végétales fixes, fluides ou concrètes, brutes, épurées ou raffinées : B. Huile d'olive .....	48 %	2 %	exempt
16.04	Préparations et conserves de poissons, y compris le caviar et ses succédanés .....	35 %	2 1/2 %	exempt
19.03	Pâtes alimentaires .....	45 %	5 %	exempt
20.02	Légumes et plantes potagères préparés ou conservés sans vinaigre ou acide acétique : A. Purée de tomates .....	41 %	9 %	exempt
22.05	Vins de raisins frais; moûts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mistelles) : A. Vins non mousseux et moûts de raisins : (1) Pas en bouteille .....	par gall. Sh. 16/- ou 66 2/3 %	exempt	exempt
	(2) En bouteille .....	par gall. Sh. 19/50 ou 66 2/3 %	par gall. Cents 50	exempt
	B. Vins mousseux : (1) Champagne .....	par gall. Sh. 31/30 ou 66 2/3 %	par gall. Sh. 2/-	exempt
	(2) Autres .....	par gall. Sh. 21/90 ou 66 2/3 %	par gall. Sh. 1/50	exempt
22.06	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de matières aromatiques : A. Pas en bouteille .....	par gall. Sh. 15/- ou 66 2/3 %	par gall. Sh. 1/-	exempt
	B. En bouteille .....	par gall. Sh. 19/- ou 66 2/3 %	par gall. Sh. 1/-	exempt
22.09	Alcool éthylique non dénaturé de moins de 80 degrés; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées (dites « extraits concentrés ») pour la fabrication des boissons : B. Brandy .....	par proof gall. Sh. 195/-	par proof gall. Sh. 5/-	exempt
27.10	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes); préparations non dénommées ni comprises ailleurs contenant en poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70 p.c. et dont ces huiles constituent l'élément de base : G. (1) Huiles lubrifiantes .....	par gall. Cents 80	par gall. Cents 20	exempt
29.01/45	Composés organiques et autres produits mentionnés dans la note 1 de ce chapitre : B. (1) Alcool méthylique destiné à être utilisé dans la fabrication de produits de parfumerie ou de toilette et de cosmétiques .....	28 %	2 %	exempt
30.03	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire (a) .....	—	—	—
33.01	Huiles essentielles (déterpénées ou non), liquides ou concrètes, et résinoïdes : A. Destinées à être utilisées dans la fabrication de produits de parfumerie ou de toilette et de cosmétiques .....	70 %	5 %	exempt
	B. Autres .....	25 %	5 %	exempt
35.03	Gélatines (y compris celles présentées en feuilles découpées de forme carrée ou rectangulaire, même ouvrées en surface ou colorées) et leurs dérivés; colles d'os, de peaux, de nerfs, de tendons et similaires et colles de poisson; ichtyocolle solide : A. Gélatines .....	25 %	5 %	exempt
35.06	Colles préparées non dénommées ni comprises ailleurs; produits de toute espèce à usage de colles, conditionnés pour la vente au détail comme colles en emballages d'un poids net inférieur ou égal à 1 kg : A. Produits de toute espèce à usage de colles, conditionnés pour la vente au détail comme colles en emballages d'un poids net inférieur ou égal à 1 kg .....	25 %	5 %	exempt

(a) Aucune modification de la liste tarifaire est-africaine n'est nécessaire en ce qui concerne les médicaments. En application de la position actuelle 30.03 B., les médicaments préparés selon les règles de la pharmacopée de n'importe quel Etat membre de la Communauté Economique Européenne bénéficient du même régime que s'ils avaient été préparés selon les règles de la pharmacopée britannique.



## Bijlage

## Lijst van de produkten welke vallen onder artikel 2 van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst

Nr. van het Oost-afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane-rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	C.E.E.
04.02	Melk en room, verduurzaamd, ingedikt of met toegevoegde suiker : C. Magere melk . . . . .	per 100 lb Sh. 28/25 of 32 %	5 ½ %	vrij
04.04	Kaas en wrongel . . . . .	32 %	5 ½ %	vrij
11.09	Gluten en glutenmeel, ook indien gebrand . . . . .	25 %	5 %	vrij
15.67	Plantaardige vette oliën, vloeibaar of vast, ruw, gezuiverd of geraffineerd : B. Olijfolie . . . . .	48 %	2 %	vrij
16.04	Bereidingen en conserven, van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen) . . . . .	35 %	2 ½ %	vrij
19.03	Deegwaren . . . . .	45 %	5 %	vrij
20.02	Groenten en moeskruiden, bereid of verduurzaamd zonder azijn of azijnzuur : A. Tomatenpuree . . . . .	41 %	9 %	vrij
22.05	Wijn van verse druiven; druivemost, waarvan de gisting door toevoeging van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen) : A. Niet-mousserende wijnen en druivemost : (1) Niet in flessen . . . . . (2) In flessen . . . . . B. Mousserende wijnen : (1) Champagne . . . . . (2) Andere . . . . .	per gall. Sh. 16/- of 66 2/3 % per gall. Sh. 19/50 of 66 2/3 % per gall. Sh. 31/30 of 66 2/3 % per gall. Sh. 21/90 of 66 2/3 %	vrij per gall. Cents 50 per gall. Sh. 2/- per gall. Sh. 1/50	vrij vrij vrij vrij
22.06	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen : A. Niet in flessen . . . . . B. In flessen . . . . .	per gall. Sh. 15/- of 66 2/3 % per gall. Sh. 19/- of 66 2/3 %	per gall. Sh. 1/- per gall. Sh. 1/-	vrij vrij
22.09	Ethylalcohol, niet gedenateerd, met een sterkte van minder dan 80 graden; gedistilleerde dranken, likeuren en andere alcoholhoudende dranken; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken : B. Brandy . . . . .	per proof-gall. Sh. 195/-	per proof-gall. Sh. 5/-	vrij
27.10	Aardoliën en oliën uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe preparaten, welke 70 of meer gewichtpercenten aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan deze oliën het hoofdbestanddeel zijn : G. (1) Smeerolie . . . . .	per gall. Cents 80	per gall. Cents 20	vrij
29.01/45	Organische verbindingen en andere produkten vermeld bij Aantekening 1 op dit Hoofdstuk : B. (1) Methylalcohol, bestemd om te worden gebruikt bij de vervaardiging van parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten . . . . .	28 %	2 %	vrij
30.03	Geneesmiddelen voor mensen en dieren (a) . . . . .	—	—	—
33.01	Etherische oliën (ook indien daaruit de terpenen zijn afgesplitst) vast of vloeibaar; harsaroma's : A. Bestemd om te worden gebruikt bij de vervaardiging van parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten . . . . . B. Andere . . . . .	70 % 25 %	5 % 5 %	vrij vrij
35.03	Gelatine (daaronder begrepen : gelatine in vierkante of rechthoekige bladen of vellen, ook indien gekleurd of aan het oppervlak bewerkt) en derivaten daarvan; lijm van beenderen, van huiden, van pezen en van zenen of dergelijke zelfstandigheden en vislijm; « Isinglass » : A. Gelatine . . . . .	25 %	5 %	vrij
35.06	Lijm, elders genoemd noch elders onder begrepen; als lijm te gebruiken produkten van alle soorten, opgemaakt voor de verkoop in het klein in verpakkingen met een netto-gewicht van niet meer dan 1 kg : A. Als lijm te gebruiken produkten van alle soorten, opgemaakt voor de verkoop in het klein in verpakkingen met een netto-gewicht van niet meer dan 1 kg . . . . .	25 %	5 %	vrij

(a) Voor geneesmiddelen is geen wijziging in de Oostafrikaanse lijst van tariefposten vereist. Krachtens de huidige post 30.03 B. vallen de volgens de voorschriften van de farmacopee van ongeacht welke Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap bereide geneesmiddelen onder dezelfde regeling als die welke voor deze geneesmiddelen zou gelden wanneer zij volgens de voorschriften van de Britse farmacopee waren bereid.

N° du tarif est-africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
37.02	Pellicules sensibilisées, non impressionnées, perforées ou non, en rouleaux ou en bandes . . . . .	27 %	3 %	exempt
37.07	Autres films cinématographiques impressionnés ou développés, muets ou comportant à la fois l'enregistrement de l'image et du son, négatifs ou positifs :			
	C. Autres :			
	(1) d'une largeur égale ou inférieure à 8 mm . . . . .	par pied Cents 2 1/2	exempt	exempt
	(2) d'une largeur supérieure à 8 mm, mais égale ou inférieure à 16 mm . . . . .	par pied Cents 5	exempt	exempt
	(3) d'une largeur supérieure à 16 mm . . . . .	par pied Cents 23	par pied Cents 2	exempt
39.07	Ouvrages en matières des n°s 39.01 à 39.06 inclus :			
	M. Carreaux en matières plastiques . . . . .	28 %	2 %	exempt
	N. Autres . . . . .	30 %	exempt	exempt
40.05	Caoutchouc (ou latex de caoutchouc) naturel ou synthétique, non vulcanisé, présenté sous d'autres formes ou états (solutions et dispersions, tubes, baguettes, profilés, etc.); articles en caoutchouc naturel ou synthétique, non vulcanisé (fils textiles recouverts ou imprégnés; disques, rondelles, etc.) :			
	A. Disques, rondelles et joints . . . . .	exempt	exempt	exempt
	B. Autres . . . . .	25 %	5 %	exempt
40.07	Fils et cordes de caoutchouc vulcanisés, même recouverts de textiles; fils textiles imprégnés ou recouverts de caoutchouc vulcanisé . . . . .	25 %	5 %	exempt
40.09	Plaques, feuilles, bandes et profilés (y compris les profilés de section circulaire), en caoutchouc vulcanisé, non durci . . . . .	25 %	5 %	exempt
40.11	Bandages, pneumatiques, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques, chambres à air et « flaps », en caoutchouc vulcanisé, non durci, pour roues de tous genres :			
	A. Bandages, pneumatiques, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques et « flaps », comprenant le poids de la bande initiale, du type utilisé sur les camions et camionnettes, les véhicules destinés au transport de passagers, les bicyclettes, pourvues ou non de moteur, les motocyclettes, les side-cars et les remorques, et les autres véhicules non automobiles, y compris les bandages réimportés après réchapage : (Kenya et Tanzanie)			
	(1) Bandages pneumatiques de l'espèce et de la dimension spécifiées par le ministre sous forme de mention dans la « Gazette » :			
	(a) Pour les véhicules routiers à moteur . . . . .	par lb. Sh. 1/—	par lb. Cents 25	exempt
	(2) Bandages pneumatiques, autres :			
	(a) Pour les véhicules routiers à moteur . . . . .	par lb. Sh. 1/—	par lb. Cents 25	exempt
	(Ouganda)			
	(1) Bandages pneumatiques à l'exclusion des bandages pour bicyclettes, de l'espèce et de la dimension spécifiées par le ministre sous forme de mention dans la « Gazette » :			
	(a) Pour les véhicules routiers à moteur . . . . .	par lb. Sh. 1/—	par lb. Cents 25	exempt
	(2) Bandages pneumatiques à l'exclusion des bandages pour bicyclettes, autres :			
	(a) Pour les véhicules routiers à moteur . . . . .	par lb. Sh. 1/—	par lb. Cents 25	exempt
	C. Chambres à air :			
	(1) De l'espèce utilisée sur les camions, les véhicules destinés au transport de passagers, les bicyclettes, pourvues ou non de moteur, les motocyclettes, les side-cars et les remorques, et les autres véhicules non automobiles :			
	(a) Pour les véhicules routiers à moteur . . . . .	par lb. Sh. 1/—	par lb. Cents 25	exempt
43.01	Papiers et cartons fabriqués mécaniquement, y compris l'ouate de cellulose, en rouleaux ou en feuilles :			
	A. Papiers :			
	(1) à cigarettes . . . . .	43 %	2 %	exempt
43.10	Papier à cigarettes découpé à format, même en cahiers ou en tubes . . . . .	40 %	5 %	exempt
63.12	Ouvrages en amiante-ciment, cellulose-ciment et similaires :			
	D. Plaques, faitières, gouttières et carreaux . . . . .	25 %	5 %	exempt
68.13	Amiante travaillé; ouvrages en amiante, autres que ceux du n° 68.14 (cartons, fils, tissus, vêtements, coiffures, chaussures, etc.), même armés; mélanges à base d'amiante ou à base d'amiante et de carbonate de magnésium, et ouvrages en ces matières :			
	D. Tissus en pièce ou découpés . . . . .	35 %	5 %	exempt
	E. Autres . . . . .	25 %	5 %	exempt

Nr. van het Oost-afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douanerechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	C.E.E.
37.02	Films, lichtgevoelig, onbelicht, ook indien geperforeerd, op rollen of in stroken	27 %	3 %	vrij
37.07	Andere cinematografische films, belicht en ontwikkeld, waarop enkel beelden of waarop zowel beelden als geluid zijn vastgelegd (negatieve en positieve) :			
	C. Overige :			
	(1) Met een breedte van niet meer dan 8 mm	per strekkende voet Cents 2 ½	vrij	vrij
	(2) Met een breedte van meer dan 8 mm, doch niet meer dan 16 mm	per strekkende voet Cents 5	vrij	vrij
	(3) Met een breedte van meer dan 16 mm	per strekkende voet Cents 23	per strekkende voet Cents 2	vrij
39.07	Werken van de stoffen bedoeld bij de posten 39.01 tot en met 39.06 :			
	M. Tegels van plastische stoffen	28 %	2 %	vrij
	N. Andere	30 %	vrij	vrij
40.06	Niet ge vulcaniseerde natuurlijke of synthetische rubber (latex daaronder begrepen), in andere vorm of in andere staat (oplossingen en dispersies, buizen, staafjes, profielen, enz.); artikelen van niet ge vulcaniseerde natuurlijke of synthetische rubber (met rubber geïmpregneerde of bedekte textielgarens; schijven, ringen, enz.) :			
	A. Schijven, ringen en pakkingen	vrij	vrij	vrij
	B. Andere	25 %	5 %	vrij
40.07	Draad en koord, van ge vulcaniseerde rubber, ook indien omwoeld of omvlochten met textiel; textielgaren, geïmpregneerd of bedekt met ge vulcaniseerde rubber	25 %	5 %	vrij
40.08	Platen, vellen, strippen, profielen (profielen met cirkelvormige doorsnede daaronder begrepen), van niet geharde ge vulcaniseerde rubber	25 %	5 %	vrij
40.11	Banden en velglijntjes, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber, voor wielen van alle soorten; verwisselbare loopvlakken voor banden, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber :			
	A. Banden, met uitzondering van binnenbanden, velglijntjes en verwisselbare loopvlakken voor banden, met inbegrip van het gewicht van de oorspronkelijke band, van een type dat wordt gebruikt voor vrachtwagens, bestelwagens, voertuigen bestemd voor het vervoer van passagiers, fietsen, ook met motor, motorfietsen, zijspanwagens en aanhangers en andere niet aangedreven voertuigen, met inbegrip van banden die na gecovered te zijn opnieuw worden ingevoerd :			
	(Kenya en Tanzanië)			
	(1) Banden van de soort en afmeting als gespecificeerd door de minister in de vorm van een vermelding in de « Gazette » :			
	(a) Voor wegvoertuigen met motor	per lb. Sh. 1/—	per lb. Cents 25	vrij
	(2) Banden, andere :			
	(a) Voor wegvoertuigen met motor	per lb. Sh. 1/—	per lb. Cents 25	vrij
	(Oeganda)			
	(1) Banden, met uitzondering van fietsbanden, van de soort en afmeting als gespecificeerd door de minister in de vorm van een vermelding in de « Gazette » :			
	(a) Voor wegvoertuigen met motor	per lb. Sh. 1/—	per lb. Cents 25	vrij
	(2) Banden, met uitzondering van fietsbanden, andere :			
	(a) Voor wegvoertuigen met motor	per lb. Sh. 1/—	per lb. Cents 25	vrij
	C. Binnenbanden :			
	(1) Van de soort die wordt gebruikt voor vrachtwagens, bestelwagens, voertuigen bestemd voor het vervoer van passagiers, fietsen, ook met motor, motorfietsen, zijspanwagens en aanhangers en andere niet aangedreven voertuigen :			
	(a) Voor wegvoertuigen met motor	per lb. Sh. 1/—	per lb. Cents 25	vrij
48.01	Machinaal papier en machinaal karton, cellulosewatten daaronder begrepen, op rollen of in bladen :			
	A. Papier :			
	(1) Sigarettenpapier	43 %	2 %	vrij
48.10	Sigarettenpapier, op maat gesneden, ook indien in boekjes of in hulzen	40 %	5 %	vrij
68.12	Werken van asbestcement, van cellulosecement en dergelijke :			
	B. Platen, nokpannen, goten, tegels en dakpannen	25 %	5 %	vrij
68.13	Bewerkte asbestvezels; werken van asbest (karton, garens, weefsel, kleding, hoofddeksels schoeisel, enz.), met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 68.14, ook indien gewapend; mengsels samengesteld met asbest of met asbest en magnesiumcarbonaat, alsmede werken van deze stoffen :			
	D. Weefsels in één stuk of geknipt	35 %	5 %	vrij
	E. Andere	25 %	5 %	vrij

N° du tarif est-africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
68.14	Garnitures de friction (segments, disques, rondelles, bandes, plaques, rouleaux, etc.) pour freins, pour embrayages et pour tous organes de frottement, à base d'amiante, d'autres substances minérales ou de cellulose, même combinés avec des textiles ou d'autres matières	25 %	5 %	exempt
70.01	Tessons de verrerie et autres déchets de débris de verre; verre en masse (à l'exclusion du verre d'optique)	25 %	5 %	exempt
70.02	Verre dit « émail », en masse, en barres, baguettes ou tubes	25 %	5 %	exempt
70.03	Verre en barres, baguettes, billes ou tubes, non travaillé (à l'exclusion du verre d'optique) :			
	A. Billes de verre	exempt	exempt	exempt
	B. Autres	25 %	5 %	exempt
70.05	Verre étiré ou soufflé dit « verre à vitres », non travaillé (même plaqué en cours de fabrication), en feuilles de forme carrée ou rectangulaire	25 %	5 %	exempt
70.06	Verre coulé ou laminé et « verre à vitres » (même armés ou plaqués en cours de fabrication), simplement doucis ou polis sur une ou deux faces, en plaques ou en feuilles de forme carrée ou rectangulaire	27 %	3 %	exempt
70.07	Verre coulé ou laminé et « verre à vitres » (doucisé ou polis ou non), découpés de forme autre que carrée ou rectangulaire, ou bien courbés ou autrement travaillés (biseautés, gravés, etc.); vitrages isolants à parois multiples; verres assemblés en vitraux	27 %	3 %	exempt
70.03	Glaces ou verres de sécurité, même façonnés, consistant en verres trempés ou formés de deux ou plusieurs feuilles contre-collées	26 %	4 %	exempt
70.09	Miroirs en verres, encadrés ou non, y compris les miroirs rétroviseurs	25 %	5 %	exempt
70.11	Ampoules et enveloppes tubulaires en verre, ouvertes, non finies, sans garnitures, pour lampes, tubes et valves électriques et similaires	27 %	3 %	exempt
70.15	Verres d'horlogerie, de lunetterie commune et analogues, bombés, cintrés et similaires, y compris les boules creuses et les segments	27 %	3 %	exempt
73.27	Toiles métalliques, grillages et treillis, en fils de fer ou d'acier :			
	A. Toiles, grillages et treillis confectionnés à l'aide de fils de fer ou d'acier, entrelacés ou non, soudés aux points de rencontre ou fixés à ces points par nouage ou au moyen d'un fil indépendant	26 %	4 %	exempt
	B. Autres	exempt	exempt	exempt
73.31	Pointes, clous, crampons appointés, agrafes ondulées et biseautées, pitons, crochets et punaises, en fonte, fer ou acier, même avec tête en autre matière, à l'exclusion de ceux avec tête en cuivre	25 %	5 %	exempt
83.07	Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs :			
	D. Lanternes et lampes à pression	27 %	3 %	exempt
83.13	Bouchons métalliques, bondes filetées, plaques de bondes, capsules de surbouchage, capsules déchirables, bouchons verseurs, scellés et accessoires similaires pour l'emballage, en métaux communs :			
	A. Capsules de surbouchage	21 %	9 %	exempt
84.15	Matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre :			
	A. A usage industriel	exempt	exempt	exempt
	B. Autres :			
	(1) Électriques	23 %	2 %	exempt
	(2) Non électriques	30 %	exempt	exempt
84.17	Appareils et dispositifs, même chauffés électriquement, pour le traitement de matières par des opérations impliquant un changement de température, telles que le chauffage, la cuisson, la torréfaction, la distillation, la rectification, la stérilisation, la pasteurisation, l'étuvage, le séchage, l'évaporation, la vaporisation, la condensation, le refroidissement, etc., à l'exclusion des appareils domestiques; chauffe-eau et chauffe-bains non électriques :			
	A. Chauffe-eau et chauffe-bains :			
	(1) à usage domestique	12 %	3 %	exempt
	(2) Autres	15 %	exempt	exempt
84.41	Machines à coudre (les tissus, les cuirs, les chaussures, etc.), y compris les meubles pour machines à coudre; aiguilles pour ces machines :			
	A. Machines à coudre à usage domestique, leurs parties et pièces détachées	25 %	5 %	exempt
	B. Autres	30 %	exempt	exempt

Nr. van het Oost-afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane-rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	C.E.E.
68.14	Wrijvingsmateriaal (segmenten, schijven, ringen, banden, platen, rollen, enz.), voor remmen, voor koppelingen en voor frictiemechanismen, samengesteld met asbest, met andere minerale stoffen of met cellulose, ook indien verbonden met textiel of met andere stoffen . . . . .	25 %	5 %	vrij
70.01	Glasscherven en ander glasafval; glasmassa (met uitzondering van optisch glas) . . . . .	25 %	5 %	vrij
70.02	Glazuurglas in massa, in staven, in stengels of in buizen . . . . .	25 %	5 %	vrij
70.03	Glas in staven, in stengels, in kogels (knikkers) of in buizen, onbewerkt (met uitzondering van optisch glas) :			
	A. Massieve glazen kogels (knikkers) . . . . .	vrij	vrij	vrij
	B. Ander . . . . .	25 %	5 %	vrij
70.05	Getrokken of geblazen glas (z.g. vensterglas), onbewerkt (alsmede onbewerkt getrokken of geblazen, geplateerd glas dat in één arbeidsgang is verkregen), in vierkante of rechthoekige platen	25 %	5 %	vrij
70.06	Gegoten of gewalst glas en z.g. vensterglas (alsmede draadglas en geplateerd glas, welke in één arbeidsgang zijn verkregen), enkel geslepen of gepolijst op één of beide zijden, in vierkante of rechthoekige platen . . . . .	27 %	3 %	vrij
70.07	Gegoten of gewalst glas en vensterglas (ook indien geslepen of gepolijst), anders dan vierkant of rechthoekig gesneden, gebogen of anders bewerkt (met schuingeslepen randen, gegraveerd, enz.); dubbel- en meerwandig glas voor isoleringsdoeleinden; glas in lood . . . . .	27 %	3 %	vrij
70.08	Veiligheidsglas, bestaande uit geharde glasplaten (hardglas) of uit twee of meer opeengekitte glasplaten (triplexglas, pantsersglas, enz.), ook indien in een bepaalde vorm . . . . .	26 %	4 %	vrij
70.09	Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen . . . . .	25 %	5 %	vrij
70.11	Ballons, peren, alsmede buizen (van speciale vorm, dan wel met een fluorescerende stof bedekt), van glas, open en niet afgewerkt, zonder fittings en zonder andere delen, voor elektrische lampen, voor elektronenbuizen of voor dergelijke artikelen . . . . .	27 %	3 %	vrij
70.15	Horlogeglazen, brillenglazen (niet bestemd voor de verbetering van de gezichtsscherpte) en dergelijke glazen, gebombeerd, gebogen of op dergelijke wijze bewerkt; voor de vervaardiging daarvan bestemde holle glazen, bollen en segmenten daaronder begrepen . . . . .	27 %	3 %	vrij
73.27	Metaaldoek, metaalgaas en traliewerk, van ijzerdraad of van staaldraad :			
	A. Doek, gaas en traliewerk, vervaardigd met behulp van ijzerdraad of van staaldraad, al dan niet ineengevlochten, aan de raakpunten gesoldeerd of aan deze punten bevestigd door knopen of door middel van een afzonderlijke draad . . . . .	26 %	4 %	vrij
	B. Ander . . . . .	vrij	vrij	vrij
73.31	Draadnagels, spijkers, aangepunte krammen, afgeschuinde gegolfdde krambanden, oognagels, duimen en dergelijke aangepunte haken en punaises, van gietijzer, van ijzer of van staal, ook indien met een kop van andere stoffen, doch met uitzondering van die met een koperen kop . . . . .	25 %	5 %	vrij
83.07	Verlichtingstoestellen, lampen en luchters, alsmede niet elektrische delen en onderdelen daarvan, van onedel metaal :			
	D. Lantaarns en druklampen . . . . .	27 %	3 %	vrij
83.13	Stoppen, kroonkurken, schroefspinnen, sponblikjes, flessencapsules, schenkkurken, plombeerblikjes en -loodjes en dergelijke benodigdheden voor verpakkingen, van onedel metaal :			
	A. Kroonkurken . . . . .	21 %	9 %	vrij
84.15	Koel- en vriesinstallaties, koel- en vriesmachines, koelkasten en dergelijke machines en toestellen voor de koeltechniek, al dan niet elektrisch werkend :			
	A. Voor industrieel gebruik . . . . .	vrij	vrij	vrij
	B. Andere :			
	(1) Elektrisch werkend . . . . .	28 %	2 %	vrij
	(2) Niet elektrisch werkend . . . . .	30 %	vrij	vrij
84.17	Toestellen, apparaten en inrichtingen (ook indien elektrisch verhit), voor de behandeling van stoffen volgens werkwijzen waarbij temperatuursverandering nodig is, zoals warmen, koken, branden, roosten, distilleren, rectificeren, steriliseren, pasteuriseren, stomen, drogen, uitdampen, verdampen, condenseren, afkoelen, enz., met uitzondering van toestellen en apparaten voor huishoudelijk gebruik; niet-elektrische geisers (doorstroomtoestellen) en andere heetwatertoestellen (voorraadtoestellen of boilers) :			
	A. Geisers (doorstroomtoestellen) en andere heetwatertoestellen (voorraadtoestellen of boilers) :			
	(1) voor huishoudelijk gebruik . . . . .	12 %	3 %	vrij
	(2) Andere . . . . .	15 %	vrij	vrij
84.41	Naaimachines (voor weefsels, voor leder, voor schoeisel, enz.), meubelen voor naaimachines daaronder begrepen; naalden voor naaimachines :			
	A. Naaimachines voor huishoudelijk gebruik, alsmede delen en onderdelen daarvan . . . . .	25 %	5 %	vrij
	B. Andere . . . . .	30 %	vrij	vrij

N° du tarif est-africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
84.51	Machines à écrire ne comportant pas de dispositif de totalisation; machines à authentifier les chèques .....	26 %	4 %	exempt
84.52	Machines à calculer; machines à écrire dites « comptables » caisses enregistreuses, machines à affranchir, à établir les tickets et similaires, comportant un dispositif de totalisation :			
	A. Machines pour l'exploitation des renseignements, non susceptibles d'utiliser des cartes perforées .....	30 %	exempt	exempt
	B. Autres .....	28 %	2 %	exempt
84.53	Machines à statistique et similaires à cartes perforées (perforatrices, vérificatrices, trieuses, tabulatrices, multiplicatrices, etc.)	26 %	4 %	exempt
84.54	Autres machines et appareils de bureau (duplicateurs hectographiques ou à stencils, machines à imprimer les adresses, machines à trier, à compter et à encartoucher les pièces de monnaie, appareils à tailler les crayons, appareils à perforer et agrafier, etc.) .....	23 %	7 %	exempt
84.55	Pièces détachées et accessoires (autres que les coffrets, les housses et similaires) reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils des n° 84.51, 84.53 ou 84.54 .....	23 %	7 %	exempt
85.06	Appareils électromécaniques (à moteur incorporé) à usage domestique :			
	A. Ventilateurs électriques .....	25 %	5 %	exempt
85.15	Appareils de transmission et de réception pour la radiotéléphonie et la radiotélégraphie; appareils d'émission et de réception pour la radiodiffusion et appareils de télévision, y compris les récepteurs combinés avec un phonographe et les appareils de prise de vues pour la télévision; appareils de radioguidage, de radiodétection, de radiosondage et de radiotélécommande :			
	A. Récepteurs de radiodiffusion et de télévision, et récepteurs de radiodiffusion avec phonographe incorporé .....	pièce Sh. 50/— ou 47 ½ %	2 ½ %	exempt
	B. Susceptibles d'être utilisés comme parties et pièces détachées de récepteurs de radiodiffusion et de télévision ou de récepteurs de radiodiffusion avec phonographe incorporé .....	27 ½ %	2 ½ %	exempt
87.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux n° 87.01 à 87.03 inclus :			
	A. Parties et pièces détachées spécialisées de véhicules des n° 87.01, 87.02 B et C, ou 87.03 A, B, C et D .....	exempt	exempt	exempt
	B. Parties et pièces détachées de véhicules destinées au montage de véhicules complets réalisés par un fabricant de véhicules titulaire d'une autorisation délivrée par le ministre .....	15 %	exempt	exempt
	C. Autres .....	25 %	5 %	exempt
87.09	Motocycles et vélocipèdes avec moteur auxiliaire, avec ou sans siège-car; side-cars pour motocycles et tous vélocipèdes, présentés isolément .....	27 %	3 %	exempt
87.12	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules repris aux n° 87.09 à 87.11 inclus :			
	A. Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules repris au n° 87.09 .....	27 %	3 %	exempt
91.01	Montres de poche, montres-bracelets et similaires (y compris les compteurs de temps des mêmes types) .....	27 ½ %	2 ½ %	exempt
92.11	Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-films et les tourne-fils, avec ou sans lecteur de son; appareils d'enregistrement et de reproduction des images et du son en télévision, par procédé magnétique .....	35 %	2 ½ %	exempt
92.13	Autres parties, pièces détachées et accessoires des appareils repris au n° 92.11 .....	35 %	2 ½ %	exempt

Nr. van het Oost-afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane-rechten van fiscale aard	Douanerechten	
				C.E.E.
84.51	Schrijfmachines zonder telwerk; machines voor het invullen en waarmerken van cheques . . . . .	26 %	4 %	vrij
84.52	Rekenmachines, boekhoudmachines, kasregisters, frankeermachines, machines voor de afgifte van kaartjes en dergelijke, met telwerk :			
	A. Gegevensverwerkende machines, niet ingericht voor het gebruik van ponskaarten . . . . .	30 %	vrij	vrij
	B. Andere . . . . .	28 %	2 %	vrij
84.53	Ponskaartenmachines voor statistische en dergelijke doeleinden (ponsmachines, controlemachines voor ponskaarten, sorteermachines, tabelleermachines, reproduceermachines, enz.) . . . . .	26 %	4 %	vrij
84.54	Andere kantoor- en toestellen (hectografen en stencilmachines, adresseermachines, geldsorteer-, geldtel- en geldinpakmachines, potloodlijpmachines, perforermachines, hechtmachines, enz.) . . . . .	23 %	7 %	vrij
84.55	Delen, onderdelen en toebehoren (andere dan koffers, hoezen en dergelijke), waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor machines en toestellen, bedoeld bij de posten 84.51, 84.53 of 84.54 . . . . .	23 %	7 %	vrij
85.03	Elektromechanische toestellen voor huishoudelijk gebruik (met ingebouwde elektromotor) :			
	A. Elektrische ventilatoren . . . . .	25 %	5 %	vrij
85.15	Zend- en ontvangtoestellen voor radiotelefonie of voor radiotelegrafie; zend- en ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie (die met ingebouwde grammofoon daaronder begrepen) en televisiecamera's; radio- en radartoestellen voor navigatiedoeleinden, voor plaatsbepaling, voor peiling, voor hoogtemeting of voor bediening op afstand :			
	A. Ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie, en ontvangtoestellen voor de radio-omroep met ingebouwde grammofoon . . . . .	per stuk Sh. 50/— of 47 ½ %	2 ½ %	vrij
	B. Welke kunnen worden gebruikt als delen en onderdelen van ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie of van ontvangtoestellen voor de radio-omroep met ingebouwde grammofoon . . . . .	27 ½ %	2 ½ %	vrij
87.06	Delen, onderdelen en toebehoren, voor motorvoertuigen, bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03 :			
	A. Speciale delen en onderdelen voor voertuigen, bedoeld bij de posten 87.01, 87.02 B en C, of 87.03 A, B, C en D . . . . .	vrij	vrij	vrij
	B. Delen en onderdelen van voertuigen bestemd voor de assemblage van volledige voertuigen door een fabrikant van voertuigen die houder is van een machtiging van de minister . . . . .	15 %	vrij	vrij
	C. Andere . . . . .	25 %	5 %	vrij
87.09	Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspanwagens; zijspanwagens voor motorrijwielen en voor rijwielen . . . . .	27 %	3 %	vrij
87.12	Delen, onderdelen en toebehoren, van de voertuigen bedoeld bij de posten 87.09 tot en met 87.11 :			
	A. Delen, onderdelen en toebehoren, van de voertuigen bedoeld bij post 87.09 . . . . .	27 %	3 %	vrij
91.01	Zakhorloges, polshorloges en dergelijke, stophorloges daaronder begrepen . . . . .	27 ½ %	2 ½ %	vrij
92.11	Grammofonen, dicteermachines en andere toestellen voor het opnemen of weergeven van geluid, alsmede platenspelers en dergelijke apparaten voor geluidsbanden en-draden, ook indien met weergavekop; toestellen voor het langs magnetische weg opnemen en weergeven van geluid en beelden voor televisie . . . . .	35 %	2 ½ %	vrij
92.13	Andere delen, onderdelen en toebehoren, van de toestellen bedoeld bij post 92.11 . . . . .	35 %	2 ½ %	vrij

**Protocole n° 4  
relatif à la notion de « produits originaires »  
pour l'application de l'Accord**

Les parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à l'Accord :

**Article 1**

Le Conseil d'association arrête, sur la base d'un projet de la Commission des Communautés Européennes, lors de sa première session, la définition de la notion de « produits originaires » pour l'application du titre I de l'Accord. Il détermine également les méthodes de coopération administrative.

**Article 2**

Jusqu'à la mise en application des dispositions visées à l'article 1er du présent protocole, les Etats membres et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent leur réglementation respective.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des Parties contractantes ont signé les quatre protocoles dont le texte précède.

Fait à Arusha, le vingt-six juillet mil neuf cent soixante-huit.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,  
Joseph Van Der Meulen

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Hans Georg Sachs

Pour le Président de la République Française,  
Yvon Bourges

Per il Presidente della Repubblica Italiana,  
Franco Maria Malfatti

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg  
Albert Borschette

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
H.J. de Koster

Pour le Conseil des Communautés Européennes,  
Franco Maria Malfatti  
Henri Rochereau

Sous réserve que la Communauté Economique Européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification aux autres Parties contractantes de l'accomplissement des procédures requises par le Traité instituant la Communauté Economique Européenne.

For the President of the United Republic of Tanzania,  
Aboud Mohamoud Maalim

For the President of the Republic of Uganda,  
William Wilberforce Kalema

For the President of the Republic of Kenya,  
Mwai Kibaki.

**Acte final**

Les plénipotentiaires

de Sa Majesté le Roi des Belges,  
du Président de la République fédérale d'Allemagne,  
du Président de la République Française,  
du Président de la République Italienne,  
de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,  
ainsi que du Conseil des Communautés Européennes,

d'une part,

et

du Président de la République Unie de Tanzanie,  
du Président de la République de l'Ouganda,  
du Président de la République du Kenya,

**Protocol nr. 4  
betreffende het begrip « produkten van oorsprong »  
voor de toepassing van de Overeenkomst**

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende aan de Overeenkomst gehechte bepalingen :

**Artikel 1.**

De Associatieraad stelt tijdens zijn eerste bijeenkomst, op de grondslag van een ontwerp van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, de definitie vast van het begrip « produkten van oorsprong » voor de toepassing van Titel I van de Overeenkomst. Hij stelt tevens vast op welke wijze de administratieve samenwerking zal geschieden.

**Artikel 2.**

Tot aan de tenuitvoerlegging van het bepaalde in artikel 1 van dit Protocol passen de lid-Staten en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap hun onderscheidene regelingen toe.

Ten blijke waarvan de gevolmachtigden van de Overeenkomstsluitende Partijen de vier bovenstaande protocollen hebben ondertekend.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Joseph Van Der Meulen

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Hans Georg Sachs

Pour le Président de la République Française,  
Yvon Bourges

Per il Presidente della Repubblica Italiana,  
Franco Maria Malfatti

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg  
Albert Borschette

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
H.J. de Koster

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,  
Franco Maria Malfatti  
Henri Rochereau

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

For the President of the United Republic of Tanzania,  
Aboud Mohamoud Maalim

For the President of the Republic of Uganda,  
William Wilberforce Kalema

For the President of the Republic of Kenya,  
Mwai Kibaki.

**Slotakte**

De gevolmachtigden

van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,  
van de President van de Franse Republiek,  
van de President van de Italiaanse Republiek,  
van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
alsmede van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

enerzijds,

en

van de President van de Verenigde Republiek Tanzanië,  
van de President van de Republiek Oeganda,  
van de President van de Republiek Kenya,



d'autre part,  
réunis à Arusha

pour la signature d'un Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, ont arrêté les textes ci-après :

— l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya,

— les Protocoles suivants :

Protocole n° 1 relatif à l'application de l'article 2 de l'Accord,

Protocole n° 2 relatif aux conserves d'ananas,

Protocole n° 3 relatif à l'application de l'article 3 de l'Accord,

Protocole n° 4 relatif à la notion de « produits originaires » pour l'application de l'Accord.

Les plénipotentiaires ont également arrêté le texte des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final :

1. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative aux produits nucléaires (Annexe I).

2. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'article 2 de l'Accord (Annexe II).

3. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'application du protocole n° 2 de l'Accord (Annexe III).

Les plénipotentiaires ont en outre pris acte des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final :

1. Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'application de l'article 6, paragraphe 2, de l'Accord (Annexe IV).

2. Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'application des articles 6, 7 et 21 de l'Accord (Annexe V).

3. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative à l'application du protocole n° 1 de l'Accord (Annexe VI).

4. Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative aux produits mentionnés dans les protocoles n° 1 et 2 de l'Accord (Annexe VII).

5. Déclarations de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relatives à l'application du protocole n° 3 de l'Accord (Annexe VIII).

6. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative à l'application du protocole n° 4 de l'Accord (Annexe IX).

7. Déclaration du Représentant du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relative à la définition des ressortissants allemands (Annexe X).

8. Déclaration du Représentant du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'application de l'Accord à Berlin (Annexe XI).

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Acte final.

Fait à Arusha, le 26 juillet 1968.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,  
Joseph Van Der Meulen.

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Hans Georg Sachs.

Pour le Président de la République Française,  
Yvon Bourges.

Per il presidente della Repubblica Italiana,  
Franco Maria Malfatti.

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,  
Albert Borschette.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
H.J. de Koster.

Pour le Conseil des Communautés Européennes,  
Franco Maria Malfatti, Henri Rochereau.

anderzijds,

bijeengekomen te Arusha

voor de ondertekening van een Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya, hebben de hierna genoemde teksten vastgesteld :

— de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya,

— de volgende protocollen :

Protocol nr. 1 betreffende de toepassing van artikel 2 van de Overeenkomst,

Protocol nr. 2 betreffende ananasconserven,

Protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 3 van de Overeenkomst,

Protocol nr. 4 betreffende het begrip « produkten van oorsprong » voor de toepassing van de Overeenkomst.

De gevolmachtigden hebben tevens de hierna genoemde en als bijlage aan deze slotakte gehechte verklaringen aanvaard :

1. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de produkten op het gebied van de kernenergie (Bijlage I).

2. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap en van de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake artikel 2 van de Overeenkomst (Bijlage II).

3. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap en van de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de toepassing van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst (Bijlage III).

De gevolmachtigden hebben voorts kennis genomen van de hierna genoemde en als bijlage aan deze slotakte gehechte verklaringen :

1. Verklaring van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de toepassing van artikel 6, lid 2, van de Overeenkomst (Bijlage IV).

2. Verklaring van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de toepassing van de artikelen 6, 7 en 21 van de Overeenkomst (Bijlage V).

3. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap inzake de toepassing van Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst (Bijlage VI).

4. Verklaring van de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de in de Protocolen nrs. 1 en 2 bij de Overeenkomst genoemde produkten (Bijlage VII).

5. Verklaringen van de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de toepassing van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst (Bijlage VIII).

6. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap inzake de toepassing van Protocol nr. 4 bij de Overeenkomst (Bijlage IX).

7. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip « Duits onderdaan » (Bijlage X).

8. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn (Bijlage XI).

Ten blijk van waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Gedaan te Arusha, op 26 juli 1968.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Joseph Van Der Meulen.

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Hans Georg Sachs.

Pour le Président de la République Française,  
Yvon Bourges.

Per il Presidente della Repubblica Italiana,  
Franco Maria Malfatti.

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,  
Albert Borschette.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
H.J. de Koster.

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,  
Franco Maria Malfatti, Henri Rochereau.

Sous réserve que la Communauté Economique Européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification aux Parties contractantes de l'accomplissement des procédures-requises par le Traité instituant la Communauté Economique Européenne.

For the President of the United Republic of Tanzania,  
Aboud Mohamoud Maalim.

For the President of the Republic of Uganda,  
William Wilberforce Kalema.

For the President of the Republic of Kenya,  
Mwai Kibaki.

Annexe I

*Déclaration de la délégation  
de la Communauté Economique Européenne  
relative aux produits nucléaires*

Il résulte des dispositions combinées du Traité instituant la Communauté Européenne de l'Energie Atomique et du Traité instituant la Communauté Economique Européenne que les dispositions du titre I de l'Accord sont applicables aux biens et produits visés aux articles 92 et suivants du Traité instituant la Communauté Européenne de l'Energie Atomique.

Annexe II

*Déclaration de la délégation de la Communauté Economique  
Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la  
Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'article 2 de  
l'Accord*

Les parties contractantes acceptent que des consultations aient lieu au sein du conseil d'association en ce qui concerne les difficultés qui peuvent surgir à propos de biens et de produits exportés par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, qui concurrencent les produits similaires originaires des Etats africains et malgache associés ou d'autres Etats, pays et territoires associés dont la structure économique et la production sont comparables à celles des Etats africains et malgache associés.

Annexe III

*Déclaration de la délégation de la Communauté Economique  
Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la  
Communauté de l'Afrique de l'Est, relative à l'application du  
protocole n° 2 de l'Accord*

Il est entendu que, pour la période d'application de l'Accord, la moyenne arithmétique visée au protocole n° 2 sera calculée sur la base des statistiques d'importations des années 1964, 1965 et 1966.

Annexe IV

*Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Com-  
munauté de l'Afrique de l'Est relative à l'application de l'arti-  
cle 6, paragraphe 2, de l'Accord*

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est s'engagent à ne pas appliquer des restrictions quantitatives d'une manière qui restreigne l'effet des avantages concédés à la Communauté Economique Européenne sur le plan tarifaire et repris dans la liste annexée au protocole n° 3.

Annexe V

*Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Com-  
munauté de l'Afrique de l'Est relative à l'application des  
articles 6, 7 et 21 de l'Accord*

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est ont pris acte des craintes exprimées par les Etats membres de la Communauté Economique Européenne en ce qui concerne l'application des dispositions des articles 6, 7 et 21 de l'Accord. Par la présente, ils s'engagent à ne pas traiter les Etats membres de la Communauté Economique Européenne, leurs ressortissants, ou leurs sociétés, moins favorablement que l'Etat tiers le plus favorisé.

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

For the President of the United Republic of Tanzania,  
Aboud Mohamoud Maalim.

For the President of the Republic of Uganda,  
William Wilberforce Kalema.

For the President of the Republic of Kenya,  
Mwai Kibaki.

Bijlage I

*Verklaring van de delegatie  
van de Europese Economische Gemeenschap betreffende  
de produkten op het gebied van de kernenergie*

Uit de gezamenlijke bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vloeit voort dat de bepalingen van Titel I van de Overeenkomst van toepassing zijn op de goederen en produkten, bedoeld in de artikelen 92 en volgende van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

Bijlage II

*Verklaring van de delegatie van de Europese Economische  
Gemeenschap en van de delegatie van de partner-Staten van de  
Oostafrikaanse Gemeenschap inzake artikel 2 van de Overeen-  
komst*

De overeenkomstsluitende partijen stemmen ermede in dat in het kader van de associatierraad overleg wordt gepleegd over de moeilijkheden die zich kunnen voordoen ten aanzien van door de partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap uitgevoerde goederen en produkten die concurreren met gelijksoortige produkten van oorsprong uit de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar of uit andere geassocieerde Staten, landen en gebieden waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar.

Bijlage III

*Verklaring van de delegatie van de Europese Economische  
Gemeenschap en van de delegatie van de partner-Staten van de  
Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de toepassing van proto-  
col nr. 2 bij de Overeenkomst*

Voor de toepassingsperiode van de Overeenkomst wordt het in protocol nr. 2 bedoelde rekenkundig gemiddelde berekend op basis van de invoerstatistieken over de jaren 1964, 1965 en 1966.

Bijlage IV

*Verklaring van de delegatie van de partner-Staten van de Oost-  
afrikaanse Gemeenschap inzake de toepassing van artikel 6,  
lid 2, van de Overeenkomst*

De partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap verbinden zich ertoe, kwantitatieve beperkingen niet op zodanige wijze toe te passen dat het effect van de aan de Europese Economische Gemeenschap op tarifair gebied toegekende voordelen, die zijn vermeld in de lijst bij protocol nr. 3, wordt beperkt.

Bijlage V

*Verklaring van de delegatie van de partner-Staten van de Oostfri-  
kaanse Gemeenschap inzake de toepassing van de artikelen 6,  
7 en 21 van de Overeenkomst*

De partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap hebben akte genomen van de bezorgdheid waaraan de lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap uiting hebben gegeven ten aanzien van de toepassing van het bepaalde in de artikelen 6, 7 en 21 van de Overeenkomst. Hierbij verbinden zij zich ertoe, de lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, hun onderdanen of hun vennootschappen niet op minder gunstige wijze te behandelen dan de meest begunstigde derde Staat.

## Annexe VI

*Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative à l'application du Protocole n° 1 de l'Accord*

Il est entendu que les modalités de l'ouverture des contingents tarifaires visées au Protocole n° 1 seront déterminées par les instances compétentes de la Communauté Economique Européenne qui en informeront aussitôt les gouvernements des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est; en outre, ceux-ci seront tenus au courant de l'utilisation de ces contingents tarifaires.

## Annexe VII

*Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative aux produits mentionnés dans les Protocoles n° 1 et 2 de l'Accord*

En ce qui concerne les produits mentionnés dans les Protocoles n° 1 et 2 de l'Accord, à savoir le café non torréfié, de la position 09.01 A.I. du tarif douanier commun des Communautés Européennes, les girofles (antofles, clous et griffes), de la position 09.07 du tarif douanier commun des Communautés Européennes, et les conserves d'ananas, de la position 20.06 B. II. du tarif douanier commun des Communautés Européennes, la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est a informé la délégation de la Communauté Economique Européenne qu'elle estime que le principe des contingents tarifaires appliqués au café non torréfié et aux girofles (antofles, clous et griffes) en vertu des dispositions du Protocole n° 1, et le traitement appliqué aux conserves d'ananas au Protocole n° 2 ne devraient pas être retenus pour ces produits ou tout autre produit lors de négociations menées par les parties à cet Accord en vertu des dispositions de l'Article 35.

## Annexe VIII

*Déclarations de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relatives à l'application du Protocole n° 3 de l'Accord*

1. Les avantages réservés aux Etats membres par rapport aux Etats tiers pour les produits figurant à la liste annexée au protocole n° 3 ne seront pas réduits pendant la durée de l'Accord.

2. Le tarif douanier résultant de l'application du Protocole n° 3 sera transmis à la Communauté Economique Européenne le plus tôt possible après la date de la signature de l'Accord.

## Annexe IX

*Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative à l'application du Protocole n° 4 de l'Accord*

Au cours des négociations, la délégation de la Communauté Economique Européenne a fait part à la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est de l'intérêt que la définition de la notion de « produits originaires » pour l'application de l'Accord soit aussi identique que possible à la définition de la notion de « produits originaires » pour l'application de la Convention de Yaoundé.

## Annexe X

*Déclaration du Représentant du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relative à la définition des ressortissants allemands*

Sont à considérer comme ressortissants de la République fédérale d'Allemagne tous les Allemands au sens de la Loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne.

## Bijlage VI

*Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap inzake de toepassing van Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst*

De wijze waarop de in Protocol nr. 1 bedoelde tariefcontingenten geopend zullen worden, wordt bepaald door de bevoegde instanties van de Europese Economische Gemeenschap, die de regeringen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap daarvan onverwijld in kennis stellen; voorts zullen de regeringen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap op de hoogte worden gehouden van de wijze waarop van deze tariefcontingenten gebruik wordt gemaakt.

## Bijlage VII

*Verklaring van de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de in de Protocollen nrs. 1 en 2 bij de Overeenkomst genoemde produkten*

Ten aanzien van de in de Protocollen nrs. 1 en 2 bij de Overeenkomst genoemde produkten, te weten ongebrande koffie van post 09.01 A. I. van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen, kruidnagels, moernagels en kruidnagelstelen van post 09.07 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen en ananasconserven van post 20.06 B. II. van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen, heeft de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap medegedeeld dat zij van mening is dat het beginsel van de krachtens het bepaalde in protocol nr. 1 op ongebrande koffie en kruidnagels, moernagels en kruidnagelstelen toegepaste tariefcontingenten en de behandeling van ananasconserven volgens Protocol nr. 2, voor deze of andere produkten niet in aanmerking moeten worden genomen bij door de partijen bij deze Overeenkomst uit hoofde van artikel 35 gevoerde onderhandelingen.

## Bijlage VIII

*Verklaringen van de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap inzake de toepassing van Protocol nr. 3 bij de Overeenkomst*

1. De voordelen die de Lid-Staten genieten in vergelijking met derde Staten, voor de produkten, vermeld in de aan Protocol nr. 3 gehechte lijst, zullen tijdens de geldigheidsduur van de Overeenkomst niet worden verminderd.

2. Het uit de toepassing van Protocol nr. 3 resulterende douanetarief zal zo spoedig mogelijk na de ondertekening van de Overeenkomst aan de Europese Economische Gemeenschap worden toegezonden.

## Bijlage IX

*Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap inzake de toepassing van Protocol nr. 4 bij de Overeenkomst*

Tijdens de onderhandelingen heeft de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap erop gewezen dat het van belang is, dat de definitie van het begrip « produkten van oorsprong » voor de toepassing van de Overeenkomst zoveel mogelijk gelijk is aan die van het begrip « produkten van oorsprong » voor de toepassing van de Overeenkomst van Jaoundé.

## Bijlage X

*Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip « Duits onderdaan »*

Als onderdanen van de Bondsrepubliek Duitsland worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

## Annexe XI

**Déclaration du Représentant du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'application de l'Accord à Berlin**

L'Accord est également applicable au Land de Berlin, pour autant que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'ait pas fait aux autres Parties contractantes, dans un délai de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord, une déclaration contraire.

**Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de l'Accord créant une association entre la Communauté Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya**

Les représentants des gouvernements des Etats membres de la Communauté Economique Européenne, réunis au sein du conseil,

Vu le traité instituant la Communauté Economique Européenne, ci-après dénommé le Traité, et l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, ci-après dénommé l'Accord d'association,

Considérant qu'il est nécessaire de fixer les modalités selon lesquelles sera dégagée la position commune à prendre par les Représentants de la Communauté au sein du Conseil d'association institué par l'Accord d'association, ainsi que les dispositions d'application de divers articles de cet accord qui peuvent requérir une action de la Communauté, une action commune des Etats membres ou l'action d'un Etat membre.

Considérant qu'il importe d'arrêter les règles selon lesquelles seront prises les mesures d'application, à l'intérieur de la Communauté, des décisions et recommandations du Conseil d'association,

Considérant qu'il y a lieu en outre de prévoir les procédures par lesquelles les Etats membres régleront les différends pouvant naître entre eux au sujet de l'Accord d'association,

Après consultation de la Commission des Communautés Européennes,

Sont convenus des dispositions suivantes :

**Article 1er**

La position commune que les Représentants de la Communauté ont à prendre au sein du Conseil d'association et arrêtée conformément aux dispositions ci-dessous :

a) lorsque le Conseil d'association connaît des questions qui font l'objet du Titre I de l'Accord d'association relatif aux échanges commerciaux entre la Communauté et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya et des protocoles n° 1, n° 2 et n° 3, la position commune est arrêtée par le Conseil statuant dans les conditions dans lesquelles, conformément au Traité, il détermine la politique commerciale de la Communauté à l'égard des pays tiers et l'action de celle-ci dans le cadre des organisations internationales;

b) dans les autres cas, la position commune est arrêtée par le Conseil, statuant à l'unanimité, après consultation de la Commission.

**Article 2**

1. Les décisions et recommandations adoptées par le Conseil d'association dans les questions qui font l'objet du Titre I de l'Accord d'association relatif aux échanges commerciaux entre la Communauté et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, et des protocoles n° 1, n° 2 et n° 3 font, en vue de leur application, l'objet d'actes pris par le Conseil statuant dans les conditions dans lesquelles, conformément au Traité, il détermine la politique commerciale de la Communauté à l'égard des pays tiers et l'action de celle-ci dans le cadre des organisations internationales.

## Bijlage XI

**Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn**

De Overeenkomst is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, tegenover de andere Overeenkomstsluitende Partijen het tegendeel heeft verklaard.

**Intern akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya**

De vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap, in het kader van de raad bijeen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen het Verdrag, en op de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya, hierna te noemen de Associatieovereenkomst,

Overwegende dat het noodzakelijk is de wijze vast te stellen waarop het door de Vertegenwoordigers van de Gemeenschap in het kader van de bij deze Associatieovereenkomst ingestelde Associatieraad in te nemen gemeenschappelijk standpunt zal worden bepaald, alsmede de bepalingen vast te stellen voor de toepassing van verschillende artikelen van deze Overeenkomst welke een actie van de Gemeenschap, een gemeenschappelijke actie van de Lid-Staten of de actie van één Lid-Staat kunnen vergen;

Overwegende dat het van belang is de regels vast te stellen, volgens welke de maatregelen voor de toepassing binnen de Gemeenschap van de besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad zullen worden genomen;

Overwegende dat er voorts dient te worden voorzien in de procedures volgens welke de Lid-Staten de geschillen zullen regelen, die tussen hen over de Associatieovereenkomst kunnen rijzen,

Na raadpleging van de Commissie der Europese Gemeenschappen,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen :

**Artikel 1**

Het gemeenschappelijk standpunt dat de Vertegenwoordigers van de Gemeenschap in de Associatieraad moeten innemen, wordt vastgesteld overeenkomstig onderstaande bepalingen :

a) wanneer bij de Associatieraad aangelegenheden in behandeling komen, die in Titel I van de Associatieovereenkomst betreffende het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya en in de Protocollen nr. 1, nr. 2 en nr. 3 worden behandeld, wordt het gemeenschappelijk standpunt door de Raad bepaald op de wijze waarop hij, overeenkomstig het Verdrag, de handelspolitiek van de Gemeenschap ten opzichte van derde landen en haar optreden in het kader van internationale organisaties vaststelt;

b) in de overige gevallen wordt het gemeenschappelijk standpunt door de Raad, na raadpleging van de Commissie, met eenparigheid van stemmen vastgesteld.

**Artikel 2**

1. Over de toepassing van de besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad inzake aangelegenheden die in Titel I van de Associatieovereenkomst betreffende het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya en in de Protocollen nr. 1, nr. 2 en nr. 3 worden behandeld, wordt door de Raad beslist op de wijze waarop hij, overeenkomstig het Verdrag, de handelspolitiek van de Gemeenschap ten opzichte van derde landen en haar optreden in het kader van internationale organisaties vaststelt.

Les décisions et recommandations adoptées par le Conseil d'association dans les autres cas font, en vue de leur application, l'objet d'actes pris par le Conseil, statuant à l'unanimité, après consultation de la Commission.

2. Au cas où les décisions et recommandations du Conseil d'association relèvent d'un domaine qui, aux termes du Traité, n'est pas de la compétence de la Communauté, les Etats membres prennent les mesures d'application nécessaires.

#### Article 3

En cas de demande de consultation présentée, par la Communauté pour la mise en œuvre des dispositions du Titre I de l'Accord d'association ainsi que de l'annexe II à l'Acte final, la procédure suivante est appliquée :

a) la demande de consultation présentée par un Etat membre ou par la Commission entraîne d'office une délibération du Conseil en vue de déterminer la position commune de la Communauté;

b) la position commune de la Communauté est celle de l'Etat membre demandeur ou de la Commission, sauf si le Conseil en décide autrement à la majorité qualifiée. Dans ce dernier cas, le Conseil examine si, et dans quelles conditions, l'Etat membre intéressé peut exceptionnellement exposer lui-même, devant le Conseil d'association, les raisons qui ont motivé sa demande de consultation;

c) la demande de consultation est transmise au Conseil d'association par le Président en exercice du Conseil des Communautés Européennes agissant au nom de la Communauté Economique Européenne.

#### Article 4

Tout traité, convention, accord ou arrangement et toute partie de traité, convention, accord ou arrangement affectant des matières traitées dans l'Accord d'association, quelle qu'en soit la forme ou la nature, conclu ou qui serait conclu entre un ou plusieurs Etats membres et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda ou la République du Kenya, est communiqué dans les meilleurs délais par le ou les Etats membres intéressés aux autres Etats membres et à la Commission.

A la demande d'un Etat membre ou de la Commission, le texte ainsi communiqué fait l'objet d'une délibération au Conseil.

#### Article 5

1. En vue de l'application de l'article 13, paragraphe 2, de l'Accord d'Association et pour permettre à un Etat membre de faire face aux difficultés mentionnées à cet article, la Commission peut autoriser cet Etat à prendre les mesures de sauvegarde nécessaires, y compris celles destinées à faire face à un détournement de trafic.

2. A la demande de tout Etat membre intéressé, le Conseil statue à la majorité qualifiée, sur le maintien, la suppression ou la modification de la décision de la Commission.

3. En cas d'urgence, l'Etat membre intéressé peut prendre lui-même les mesures de sauvegarde nécessaires. Il en informe aussitôt les autres Etats membres et la Commission. Celle-ci peut décider si ces mesures doivent être modifiées ou supprimées. Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables dans ce cas.

4. En cas de difficultés graves de sa balance des paiements, un Etat membre peut prendre les mesures nécessaires, selon les dispositions des articles 108 et 109 du Traité.

5. Dans l'application du présent article, doivent être choisies par priorité les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement du marché commun.

6. La notification de la Communauté au Conseil d'association prévue à l'article 13, paragraphe 2, deuxième alinéa, de l'Accord d'association est faite par la Commission.

#### Article 6

Lorsqu'un Etat membre estime nécessaire d'avoir recours à l'article 27 de l'Accord d'association dans les domaines qui ne relèvent pas de la compétence de la Communauté, il consulte au préalable les autres Etats membres.

Si le Conseil d'association est amené à prendre position sur l'action de l'Etat membre visé au premier alinéa, la position présentée par la Communauté est celle de l'Etat membre intéressé, à moins que les Représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, n'en décident autrement à l'unanimité.

Over de toepassing van de besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad in de overige gevallen wordt door de Raad met eenparigheid van stemmen beslist na raadpleging van de Commissie.

2. Indien de besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad een gebied betreffen, dat krachtens het Verdrag niet tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoort, nemen de Lid-Staten de nodige uitvoeringsmaatregelen.

#### Artikel 3

In geval van een door de Gemeenschap ingediend verzoek om overleg voor de uitvoering van de bepalingen van Titel I der Associatieovereenkomst en van bijlage II van de Slotakte, wordt de volgende procedure toegepast :

a) het door een Lid-Staat of de Commissie ingediende verzoek om overleg leidt automatisch tot een bespreking in de Raad ter bepaling van het gemeenschappelijk standpunt van de Gemeenschap;

b) het gemeenschappelijk standpunt van de Gemeenschap is dat van de aanvragende Lid-Staat of van de Commissie, tenzij de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen anders besluit. In dit laatste geval onderzoekt de Raad of en onder welke voorwaarden de betrokken Lid-Staat, bij wijze van uitzondering, zelf ten overstaan van de Associatieraad de redenen kan uiteenzetten, die aanleiding gaven tot zijn verzoek om overleg;

c) het verzoek om overleg wordt door de fungerende Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen namens de Europese Economische Gemeenschap aan de Associatieraad toegezonden.

#### Artikel 4

Alle verdragen, overeenkomsten, akkoorden of regelingen en alle gedeelten van verdragen, overeenkomsten, akkoorden of regelingen, die betrekking hebben op in de Associatieovereenkomst behandelde onderwerpen en tussen een of meer Lid-Staten of de Verenigde Republiek Tanzanië, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya zijn of zullen worden gesloten, worden, ongeacht hun vorm of aard, zo spoedig mogelijk door de betrokken Lid-Staat of Lid-Staten ter kennis gebracht van de overige Lid-Staten en van de Commissie.

Over de aldus ter kennis gebrachte tekst wordt op verzoek van een Lid-Staat of van de Commissie in de Raad beraadslaagd.

#### Artikel 5

1. Met het oog op de toepassing van artikel 13, lid 2, van de Associatieovereenkomst en ten einde een Lid-Staat in staat te stellen het hoofd te bieden aan de in dat artikel bedoelde moeilijkheden, kan de Commissie deze Staat machtigen de nodige vrijwaringsmaatregelen te treffen, met inbegrip van die maatregelen welke ten doel hebben het zich verleggen van het handelsverkeer tegen te gaan.

2. Op verzoek van iedere belanghebbende Lid-Staat beslist de Raad met gekwalificeerde meerderheid of de beschikking van de Commissie moet worden gehandhaafd, ingetrokken of gewijzigd.

3. In dringende gevallen kan de betrokken Lid-Staat zelfs de nodige vrijwaringsmaatregelen treffen. Hij stelt de overige Lid-Staten en de Commissie hiervan onverwijld in kennis. De Commissie kan beslissen of deze maatregelen moeten worden gewijzigd of afgeschaft. De bepalingen van lid 2 zijn in dit geval van toepassing.

4. In geval van ernstige moeilijkheden in de betalingsbalans kan een Lid-Staat de nodige maatregelen treffen volgens de bepalingen van de artikelen 108 en 109 van het Verdrag.

5. Bij de toepassing van dit artikel moeten bij voorrang die maatregelen worden gekozen, welke de werking van de gemeenschappelijke markt het minst verstoren.

6. De in artikel 13, lid 2, tweede alinea, van de Associatieovereenkomst bedoelde mededeling van de Gemeenschap aan de Associatieraad wordt door de Commissie gedaan.

#### Artikel 6

Wanneer een Lid-Staat het nodig oordeelt zijn toevlucht te nemen tot artikel 27 van de Associatieovereenkomst op gebieden die niet tot de bevoegdheid der Gemeenschap behoren, raadpleegt hij vooraf de overige Lid-Staten.

Indien de Associatieraad zijn standpunt moet bepalen ten aanzien van het optreden van de in de eerste alinea bedoelde Lid-Staat, is het door de Gemeenschap in te nemen standpunt dat van de betrokken Lid-Staten, tenzij de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, met eenparigheid van stemmen anders beslissen.

## Article 7

Les différends nés entre Etats membres, entre un Etat membre et une Institution de la Communauté, ou entre Institutions de la Communauté, et relatifs à l'Accord d'association, aux Protocoles qui y sont joints ainsi qu'au présent Accord interne sont, à la requête de la partie la plus diligente, soumis à la Cour de Justice des Communautés Européennes dans les conditions prévues par le Traité et le Protocole relatif au statut de la Cour de Justice annexé au Traité.

## Article 8

Le Conseil, statuant à l'unanimité, après consultation de la Commission, peut, à tout moment, modifier ou compléter les dispositions du présent Accord.

## Article 9

Le présent Accord est approuvé par chaque Etat membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le Gouvernement de chaque Etat membre notifie au Secrétariat du Conseil des Communautés Européennes l'accomplissement des procédures requises pour son entrée en vigueur.

Le présent Accord entre en vigueur, pour autant que les dispositions du premier alinéa soient remplies, en même temps que l'Accord d'association. Il est conclu pour la même durée que celui-ci.

## Article 10

Le présent Accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, française, italienne et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat du Conseil des Communautés Européennes qui en remettra une copie conforme à chacun des Gouvernements signataires.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

Fait à Arusha, le vingt-six juillet mil neuf cent soixante-huit.

Joseph Van Der Meulen.  
Hans Georg Sachs.  
Yvon Bourges.  
Franco Maria Malfatti.  
Albert Borschette.  
H.J. de Koster

## Artikel 7

De tussen de Lid-Staten, tussen een Lid-Staat en een Instelling van de Gemeenschap, of tussen Instellingen van de Gemeenschap gerezen geschillen betreffende de Associatieovereenkomst, de daaraan toegevoegde Protocollen, alsmede dit Intern Akkoord, worden op verzoek van de meest gereede Partij voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen gebracht op de wijze, vastgesteld in het Verdrag en in het aan het Verdrag gehechte Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie.

## Artikel 8

De Raad kan te allen tijde de bepalingen van dit Akkoord, na raadpleging van de Commissie, met eenparigheid van stemmen wijzigen of aanvullen.

## Artikel 9

Dit Akkoord wordt door elke Lid-Staat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De Regering van elke Lid-Staat doet het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen mededeling van de beëindiging der procedures die voor het in werking treden van dit Akkoord zijn vereist.

Voor zover aan het in de eerste alinea bepaalde is voldaan, treedt dit Akkoord in werking op dezelfde datum als de Associatieovereenkomst. Het wordt voor dezelfde duur gesloten.

## Artikel 10

Dit Akkoord, opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen, dat één voor eensluitend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan elk der ondertekenende Regeringen.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Arusha, de zesentwintigste juli negentienhonderd achtenzestig.

Joseph Van Der Meulen.  
Hans Georg Sachs.  
Yvon Bourges.  
Franco Maria Malfatti.  
Albert Borschette.  
H.J. de Koster.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 29 novembre 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des actes internationaux suivants :

» a) accord créant une association entre la Communauté économique européenne et la République de Tanzanie, la République du Kenya, protocoles, acte final et ses annexes;

» b) accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de l'Accord d'association,

signés à Arusha le 26 juillet 1968 », a donné le 10 janvier 1969 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

Quant à savoir pourquoi les Etats-membres, notamment la Belgique, sont parties à l'accord en même temps que la Communauté économique européenne, le Conseil d'Etat renvoie aux explications que donne à ce sujet l'exposé des motifs (page 2).

La Chambre était composée de :

M. H. BUCH, conseiller d'Etat, président; MM. P. VERMEULEN, G. BAETEMAN, conseillers d'Etat; MM. G. VAN HECKE, J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

*Le Greffier,*

(s.) M. JACQUEMIJN.

*Le Président,*

(s.) H. BUCH.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29<sup>e</sup> november 1968 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

» a) overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenia, protocollen, slotakte en haar bijlagen;

» b) intern akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de Associatieovereenkomst,

ondertekend te Arusha op 26 juli 1968 », heeft de 10<sup>e</sup> januari 1969 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

Over de vraag waarom de Lidstaten, inzonderheid België, naast de Europese Economische Gemeenschap als partijen bij het verdrag zijn opgetreden, verwijst de Raad van State naar de uitleg die dienaangaande wordt gegeven in de memorie van toelichting (bladzijde 2).

De Kamer was samengesteld uit :

De heer H. BUCH, staatsraad, voorzitter; de heren P. VERMEULEN, G. BAETEMAN, staatsraden; de heren G. VAN HECKE, J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

*De Griffier,*

(get.) M. JACQUEMIJN.

*De Voorzitter,*

(get.) H. BUCH.